



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาเปรียบเทียบการลงเน้นเสียงหนักเบา
ในภาษาไทยและภาษาจีน

**A COMPARATIVE STUDY OF THE STRESS WITH TYPOLOGY
BETWEEN CHINESE AND THAI LANGUAGES
类型学视野下的汉泰重音现象对比研究**

เหมมิญช์ แซงรัมย์คุณดี
(郑英明)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
พ.ศ. 2564

ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาเปรียบเทียบการลงเน้นเสียงหนักเบาในภาษาไทยและภาษาจีน
A COMPARATIVE STUDY OF THE STRESS WITH TYPOLOGY
BETWEEN CHINESE AND THAI LANGUAGES
类型学视野下的汉泰重音现象对比研究

เหมมิญช์ แซงรัมย์คุณติ (郑英明)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 25 เมษายน พ.ศ. 2564



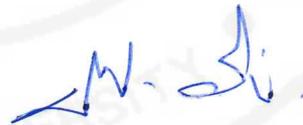
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กมลรินทร์ ภิรมย์เลิศอมร
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



Assoc. Prof. Dr. Fu Feiliang
อาจารย์ที่ปรึกษา



Assoc. Prof. Dr. Fu Feiliang
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)



Assoc. Prof. Dr. Fan Jun
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

A COMPARATIVE STUDY OF THE STRESS WITH TYPOLOGY BETWEEN CHINESE AND THAI LANGUAGES

HEMMIN SAENGRAMKHUNDEE 616052
MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)
THESIS ADVISORY COMMITTEE: FU FEILIANG, Ph.D.

ABSTRACT

This article focuses on Chinese and Thai word and sentence stress as the research object and analyzes the two linguistic phenomena from the perspective of language typology. It is found that the stresses in Thai language are not as strict as Chinese and have relatively large similarities and differences. All in all, the author hopes that this article will enable learners to have a deeper understanding of the stress of both languages and will be of great help in the study of pragmatic expressions of the two languages.

This article is mainly divided into five parts.

Chapter 1: Introduction, essentially elucidates the design and point of this article, that is certainly studying by scoped and objectivity, and introduces the relevant documents and currently status of the stress phenomenon proposed by scholars in China and Thailand.

Chapter 2: It will supplement the proof of Chinese and Thai by analyzing the source of the corpus and doing a lot of reading about the stress theory of Chinese and Thai, and proposing the distribution level of stress, the stress model, and studying the relationship between prosody phonology and acoustic characteristics and stress. Stress existing theories.

Chapter 3: This chapter explores the analysis of word stressed and sentence stressed between the two languages for the comparative examination. The main types of word stress are simple words, compound words, etc., and the corresponding stress phenomenon, distribution, position, and pragmatic aspects of Thai language are used for comparative research. Including to whether the stress in the sentence structure of the two languages is related to grammar or logical perception.

Chapter 4: This chapter will conduct research and analysis through questionnaires, which proves the benefits of Chinese and Thai language in actual communication and finds that Thai students have little knowledge about Thai stress. Moreover, expounds the capacity of stress part between the two languages, or what obstacles and limitations exist, as foreign Chinese learners and Thai language learners are prone to such complex problems in the teaching process.

Chapter 5: The conclusion part, summarizes the problems discussed in this article, leading to the inadequacies of this article and being kind to the problems of further in-depth study.

Keywords: Chinese, Thai, stress phenomenon, word stress, Chinese-Thai contrast

类型学视野下的汉泰重音现象对比研究

郑英明 616052

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：付飞亮 博士

摘 要

本文针对汉泰的词和句子重音为研究对象，将二者语言现象放在语言类型学视角下进行分析。发现泰语里面的重音没有汉语那么严格的划分标准，有着比较大的异同。总而言之，笔者希望本文章能够使学习者更深层了解双方语言的重音，并在两国语言类型的语用表达学习中有大的提供帮助。

本文全体主要分为五个部分：

第一章：绪论部分，主要说明本文的研究目的及意义，研究对象及范围，介绍中国和泰国的学者对重音现象所提出的相关文献及现状。

第二章：将通过分析语料来源并进行大量地阅读关于汉语和泰语的重音理论，并提出重音的分布等级、重音模型，也研究韵律音系学和声学特性与重音的关系来补充证明汉泰重音现有的理论。

第三章：探究了汉泰语言中的词重音、句子重音进行对比分析，主要采用词重音类型为单纯词、合成词等，同泰语相对应的重音现象、分布情况、重音位置以及语用方面进而对比研究，包括二者语言在句子结构中是否其重音跟语法或逻辑感知有关系。

第四章：本章将通过问卷方式进行研究分析，补充证明了汉泰语言在实际交流使用的情况下有何好处并且发现泰国学生对泰语重音方面所知甚少，揭示了汉泰语言的重音方面起着作用或存在哪些障碍形式或依存缺点限制等问题，由于外国汉语学习者和泰语学习者会在教学过程中容易出现这种复杂性的问题。

第五章：结语部分，对本文论述的问题进行了总结，导致本文不足之处并善待进一步深入研究的问题。

关键词：汉语 泰语 重音现象 词重音 汉泰对比

目 录

ABSTRACT	I
摘 要	II
目 录	III
表目录	IV
图目录	V
第一章 绪论	1
第二章 语言类型与重音理论	9
第一节 重音的分布及等级	9
第二节 重音的类型	10
第三节 重音的声学特性	11
第四节 音长与重音的关系	12
第五节 节律音系学与重音	13
第三章 不同类型对比分析	15
第一节 汉泰语言单纯词重音的研究分析	15
第二节 汉泰语言合成词重音的研究分析	20
第三节 汉泰词重音的对比分析	23
第四节 汉泰语法及逻辑重音对比分析	25
第四章 汉泰重音现象问卷调查、歧义及其作用分析	31
第一节 重音问卷调查及其分析	31
第二节 重音与歧义分析	37
第三节 重音的主要作用	38
第四节 汉泰重音之歧义分析、作用的对比	38
第五节 汉泰重音的缺点及问题	40
第五章 结 语	41
第一节 汉泰重音的差异主要总结	41
第二节 本论文有所进展和创新点	48
第三节 遇到的问题、困难及解决的办法或措施	48
致 谢	49
参考文献	50
附 录	52
ประวัติผู้เขียน	60

表格目录

表 2-1	英语语句焦点例句	13
表 2-2	汉语语句焦点例句	14
表 3-1	汉语双音节词重音现象	15
表 3-2	汉语三音节词重音现象	17
表 3-3	泰语双音词重音现象	18
表 3-4	泰语三音节词重音现象	19
表 3-5	汉语复合词重音现象	21
表 3-6	泰语复合词重音现象	22
表 3-7	汉语语法重音现象	25
表 3-8	泰语语法重音现象	26
表 3-9	汉语逻辑重音现象	28
表 3-10	泰语逻辑重音现象	29
表 5-1	汉泰重音现象对比分析总结表	41

图片目录

图 4-1	研究者自身在汉语词重音听辨的结果对比图	32
图 4-2	研究者自身在泰语词重音听辨的结果对比图	33
图 4-3	实验者在汉语词重音听辨的结果对比图	34
图 4-4	实验者在泰语词重音听辨的结果对比图	34
图 4-5	汉泰语言重音现象调查的结果分析图	35
图 4-6	汉泰重音性质调查的结果分析图	36
图 4-7	汉泰重音重要性调查的结果分析图	36

第一章 绪论

一、研究背景、目的及意义

据我所知，汉语和泰语都同属于汉藏语言体系和语言类型，同时作为外国人针对研究的语言，明确存在着许多个性及共性。在此语言共性又是语言对比的前提和基础，也正是因为各种具体语言之间蕴含着普遍共同性。不仅是汉语还是泰语，表达重音模式都是各语言的语音中较为特殊的一类。通过对比分析可以找出这类词的内部规律以及突出它们的异同点。无论汉语和泰语都属于汉藏语系，都必要依据词序语流变化会表示不同的语法意义，双方语言都存在自己的特色，于基本词汇的单音节词较多。一般而言，在不同的声调存在着区分词汇及语法的功能。讲到汉泰语都是孤立语，相反泰语则为分析型、孤立型语言。本文通过对比分析更加深刻地易懂双方语言的共性和个性。

重音（Stress on a syllable）这一术语则表现在某个地方感知较为重读的音节，称之为语句重音。对重音分为两种，一种是语法重音；一种是逻辑重音（黄伯荣、廖序东《现代汉语》增订六版上册）。重音就是一个很复杂的语音现象，包含音高、音强、音长和音质的密切相关，重音也是通过语音要素来实现的。

诸多学者认为，世界上种种语言使用实际情况下都有重音，有些语言没有重音现象。由此，研究者千真万确至今语言言语肯定有重音。但，有人还认为音节理论没有普遍性（Chomsky and Halle 1968; Steriade, 1999）¹。关于重音，我们所知道英语有，可是汉语有没有，意见至今仍然不一致。此外，因学者们一直认为这种不能检测的或是有别义功能的重音，这点就被忽视了能预测的无有别义功能的重音。根据 Duanmu²（2008）他认为，在日语中词语的第一音节一定存在着有重音现象。因此，研究者也认为这种现象又有很少的讨论结果。

众所周知，语言是用来交际的，简单的解释来说是通过特定的声音来表达特定的意义。在交际过程中，无论是运用某一词语表达某一概念，或者使用什么语法规则去组织语句，导致最终都要用语音的形式表达出来（张志豪，2018）³。李永宏（2017）⁴在《英汉重音对比研究》中指出，词重音是句子重音

¹ Chomsky and Halle. "The sound pattern of English" [D]. , 1968; Steriade. "Alternatives to syllable-based accounts of consonantal phonotactics" [D]. (New York: Harper and Row, 1999)。

² San Duanmu. "The phonology of Standard Chinese" [M]. (2nd Edition. Oxford: Oxford University Press, 2008), pp.77-172。

³ 张志豪.《浅析汉泰语音的对比及其教学难点与方法》[J].(湖北:文化创新比较研究,2018),第22期74-76页。

⁴ 李永宏.《英汉重音对比研究》[D].(吉林:吉林广播电视大学学报,2017)。

的基础，是话语使用者的话语焦点在语音上的表现形式。可以这样理解，实词部分得重读，虚词不需重读；在句重音部分常用来表示强调、加强语义之类。就声调与重音之间的概念是两码事的，因声调系统类型与地域的紧密相关。则声调体现在音频的变化上，但重音通常体现在音强上的形式。在理论上，音频的高低和音强的轻重之间没有矛盾。许多声调语言的词汇有重读，有的词汇重读可以预测到。汉语普通话虽然有字调或音节调，但双音节或多音节还是有轻重特征，也是有音高敏感语言、强调声调。在古泰语中，相比较其他语言来说，有人认为泰语没有重音概念来表示，原因是泰语已经有正确固定的读音系统规律了，后来有诸多语言学家研究认为泰语一定有着这种重音现象，如 Dr.Banjop Pantumeta 《ลักษณะภาษาไทย》⁵，现在仍有很多泰国研究者关注并继续进行研究，而现代泰语中与汉语重音的作用也有很多相近的地方，因为汉语和泰语都属于声调语言系统，所以有些语用表达方式有可能比较接近。

选题目的：关于重音的概念，重音是语言的一个重要的非音素特征，有很多代表性的论述，笔者认为重音应该是句子内部成分被突显或有强调性的音节。现在为止，有很少研究者关注泰语重音现象，而且没有人研究过对比汉泰重音现象。选题的目的是为了研究比较汉泰两种语言的重音现象的共性以及个性，以此反观两种语言重音方面的特点。

选题意义：希望本文能够帮助学习者更好地了解汉语和泰语重音现象并正确掌握使用重音，从而更好地进行交际。并且从词重音、语法重音以及逻辑重音，三个方面去考察分析重音在各层面上的表现共性及差异，试图找出汉泰语言中重音的不同作用。本文的研究希望对双语语音教学及双语语音对比研究有所帮助。在此会更深刻的进行交际并正确掌握使用。通过汉泰重音现象的对比分析不仅可以深化汉泰重音现象的知识，还能为泰国的汉语教学以及中国的泰语教学提供可靠的参考资料。

二、研究对象及范围

本文将现代汉泰语言的重音现象作为研究对象，从现代汉泰语中词重音及句重音及其作用等方面进行对比分析。在重音方面存着表现方式不同点，本文首先介绍各种在不同类型的语言；在此基础上详细描写现代汉泰语中重音现象在各个层面的共性及个性，并力求寻找两种语言重音的一些特殊作用。

⁵ Banjop Pantumeta. 《ลักษณะภาษาไทย》[M]. 第22版. (曼谷: 朱拉隆功出版社, 2541), 138页。

研究思路是，先确定研究对象，搜集整理相关的重音文献和语料。本研究主要借鉴两种语言重音现象的权威研究成果，在此基础上进行语料收集和统计。其次，将补充进行一些问卷调查分析，使研究结果更具说服力。希望通过汉泰语重音现象的对比

三、研究现状

对于重音前人研究已经有了诸多论述，但是从泰语来看，却不能完整统一的体系；于汉语相反结果丰富。本节分别对汉泰重音的研究现状加以整理与分析。

（一）汉泰方位系统研究综述

诸多学者提出，各地每种语言体系，讨论语句重音的规律实际看基本上都是同样的。所研究过的重音相关资料，着重于语句重音的甚少，大于词重音方面的研究。这一现象仍待有进一步的论证辨析。

（二）汉语方面的研究现状

包智明、侍建国和许德宝（1997）⁶在《生成音系学理论及其应用》提出节律音系学是关于音节重音（Stress）的理论。对音节重音的研究由来已久，人们早就发现英语音节重音的不同程度跟句法层次有关，认为可以通过一套语音规则，即把词的重音结构融入句法成分层次，重音的分布就是可预测的。重音是一个语音上最难确定的特征，还认为重音的特点有别于其他音系特征，但没有一个特定的语音特征，它是一个抽象的音系上的类，它的特征是通过其他韵律特征来表现的。所以重音就像声调的自主性一样，是独立于音素之外的。

林焘、王理嘉和王韞佳（2013）在《语音学教程》书中，认为“组成一段语流的各音节声音响亮程度并不完全相等”。如果人家听起来较软弱则是轻音的音节；某个音节感到较响亮才是重音的音节。在多音节词中每个音节的轻重位置往往是确定不变的；有的轻重音与语义、语法有密切的关系；在表达完整意义的语句中，重音可以起强调其中某个词语的作用。简单来说，各语言都有自己的轻重音特点，汉语的词以单音节和双音节为主，重音的作用不太明显而轻音现象都存在；在以多音节词为主的语言里，重音起着很重要的作用，可以分为固定重音和自由重音两种类型。

⁶ 包智明、侍建国和许德宝. 《中国社会科学副标题：生成音系学理论及其应用》[D]. 出版年，1997（6）。

端木三（2014）在《重音理论及汉语重音现象》提出，针对语言在重音方面的特性同前人的想象相比极少。那么关于汉语重音现象，目前可以说是丰硕丰足的，且跟英语的重音规律有很多相似的。

陆丙甫和金立鑫⁷（2015）在《语言类型学教程》中假设重读位置上，该书重音分别为：轻重模式可作名词、重轻模式可作动词；如果是一个三音节结合起来的短语也很容易处理分为“1+2”结构（1+2=X XX）在音节上是轻重型的，比如“牛脾气、小雨伞”等名词性或短语；而“2+1”结构（2+1=XX X），如“尊重人、酷爱狗”等动词性都是重轻型的。

陆俭明和沈阳⁸（2016）在《汉语和汉语研究十五讲》里面指出，“语言中的韵律现象和韵律的语法作用存在着韵律”。可以理解为韵律对语法的作用之一是对语法的体现为具有切分、定性、凸显的作用。在可能有歧义的结构中，有时要依赖停顿，有时也依靠重音。

李永宏⁹（2017）在《英汉重音对比研究》中指出，“词重音是句子重音的基础，是话语使用者的话语焦点在语音上的表现形式”。可以得知，汉语和英语的实词都得重读而虚词不重读的词；另一个，句重音常用来表示强调、偏重加重等。

Duanmu¹⁰（1993）将重音节-保音/轻音节-变音这一语言的普遍趋向应用到作为声调语言的汉语普通话、上海话中来，提出重音节 - 保调/轻音节-变调的假说，认为普通话、上海话中的变调是轻音驱动的。

研究者基本认同 Duanmu（1993）重音节趋于保调/轻音节趋于变调的观点。但对用轻音解释变调却应加以条件限制。只有那些符合轻音弱化特性的变调才是轻音驱动的。

（三）泰语方面的研究现状

诸多语言学者认为汉语和泰语都属于汉藏语系的秦汉支系，之所以泰语和汉语有着许多方面很相似。目前为止，泰国还没有专门研究泰语重音系统的论文和专著，所以泰国稀少有关泰语重音现象研究的著作。笔者只能收集到所有相关的资料主要探索泰语语音系统、声调理论、语法系统、泰语词类等问题，进行简要解说相关泰语重音的语义及句中的基础用法等方面。根据 20 世纪以前

⁷ 陆丙甫、金立鑫.《语言类型学教程》[M].（北京：北京大学出版社，2015）：页 18-36。

⁸ 陆俭明、沈阳 著.《汉语和汉语研究十五讲》[M].（北京：北京大学出版社，2016）：页 262-297。

⁹ 李永宏.《英汉重音对比研究》[J].（吉林：吉林广播电视大学学报），2017年第6期：106-107。

¹⁰ Duanmu. “Rime length, stress, and association domains” [D]. Journal of East Asian Linguistics, 1993（1）.

导致现在，泰国传统语法往往以 Phraya Uppakitsinlapasarn 的《หลักภาษาไทย (泰语语法原则)》为主要理论¹¹。

Dr.Kanjana Naksakun¹² 教授 (1977) 在《泰语语音系统》这本书探究了泰语词汇中重读的分布情况做过较为详细的分析研究，该认为泰语三音节以上词的读音有一个共同的明显特征，即：一个词里面不会有两个连续相邻的非重读音节，而且非重读音节不能在词尾出现。简单阐释，泰语词的最后一个音节都重读。除此之外，词作为主语、谓语、宾语或人称代词都重读；虚词不重读，因此泰语发音时重音强弱不都完全一样，其能够区分词性和区别意义起的表达作用。

Sudaporn Laksaneeyanawin¹³ (1983) 在《现代泰语语音体系研究》提出的标准泰语重音方面中，认为每个话语的一个个音节应具有重轻强弱现象，可以根据有重音规则与不规则的音节。她将把这种重音现象分为体词和虚词：在正常交流中，体词重音又分别是名词、动词、形容词及副词作为重读；另一个是虚词都轻读，如果运用虚词在逻辑重音的话，有时可以重读在连词性如：并列、递进、选择等而已，具有强调性。

Dr.Banjop Pantumeta¹⁴ 教授 (2005) 在《泰语性质》认为泰语的重音现象助于泰语分析哪些词作为重叠词、是否复合词的成分，大多数总是在后一个音节上强调而重读的。如果其并非如此，在轻重读时就不平衡，其意思可能发现变化。在古泰语中，相比较其他语言来说，有人认为泰语没有重音概念来表示，原因是泰语已经有正确固定的读音系统规律了，后来有诸多语言学家研究认为泰语一定有着这种重音现象。

以上来看，语言首先要以声音为思想交流的工具，如果我们想要准确而清楚地表达思想，就要准确掌握重音。同时语音音高、音强、音长、音质等四个要素在汉泰两种语言重音并不都是完全相同的作用。汉泰语是音调语言，但是汉语依靠音强为优势；泰语总是音长来体现重音，其次是音高。汉泰语都可以通过重音来区别词性和词义或语句里要强调和传递的信息，然而汉语最主要的是通过声调来区别词义。并且，汉语重音不存在音质 (Quality of tones / Sound level)；而泰语中存在，尤其是二者音高变化也很明显。汉语和泰语因为有声

¹¹ พระยาอุปกิตศิลปสาร. 《หลักภาษาไทย อักษรวิธี วจิวิภาค วากยสัมพันธ์ อันต์ลักษณ์》 [D]. กรุงเทพมหานคร : ไทยวัฒนาพานิช, 2001.

¹² กาญจนา นาคสกุล. 《ระบบเสียงภาษาไทย》 [D]. กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2524.

¹³ สุตาพร ลักษณ์ยานวิน. “Recognition of intonation patterns in Thai utterance” [D]. ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 1983.

¹⁴ ศ.ดร.คุณบรรจบ พันธุเมธา. 《ลักษณะภาษาไทย》 [D]. สำนักวิทยบริการและเทคโนโลยีสารสนเทศ, 2561.

调，但是汉语轻声音节可以使非重音现象突出，导致对汉语语法的系统起着巨大的作用之处

四、研究方法和理论框架

本节主要讨论了研究汉泰重音现象的研究方法和语料来源，为整篇论文提供了整体结构内容以及研究方法和语料使用的科学依据。本次研究笔者将汉语重音现象的理论为基础理论并进行研究。

（一）研究方法

本文将语言类型学为视角，找出汉泰分数哪一种重音标记语言。以对比语言学理论、音系学、语法学、韵律理论等有关理论为研究基础。本文运用描写解释相结合的方式探析研究。本文音节轻重音的标记方法：重音节，左上角标；轻音节，不标；采用左单引号（‘）来标注重读音节的词。

本次研究针对汉泰语的词重音、句子重音及重音作用等方面进行比较，找出共性和个性，大量地阅读文献并分析和解释，揭示其隐藏着的一些作用。本文将搜集大量相关的语料，结合并只要针对词重音作实验录制和问卷调查形式，抽取匿名了共有 10 男 10 女，让被实验者使用自身手机录音后发邮件到研究者，由于本人不能到中国跨境就采用这种收集语料方式，分别：5 男 5 女的中国大学生朗读中文词汇；5 男 5 女的泰国泰语专业学生朗读泰语部分，进行实践调查以录音试读词汇，每位都获取自己语言同样于 30 个词（词汇表格后附件）词汇采集自选择在日常交际用语的词汇；

其次，包括词重音听辨实验的对象抽取 10 位泰国汉语学习者就操作在问卷上标记重音符号，听音人 10 位，听辨过程为：听音人对所有韵律词进行逐个重音判断，标记出所听到的词重音处于哪一个音节（只能而且必须标一个音节），借用于以上已抽取了所被录音朗读词汇的匿名 10 男 10 女的学生。接下来，研究者在其中就选择一男一女的中国同学的已收录音品；和一男一女的泰国同学的已收录音品。将把男女音频混合调整成为一件中文音频；一件泰语音频，然后通过音频点播给听辨人进行操作重音判断标记。每个词听 2 遍，2 遍之间相隔 1s，2 个词之间相隔 4s，研究两种语言重音差异。实验标记法则设计为：S 是重音词（Stressed Word）；设计音节顺序为“1/2/3/4/5”等音节标号，比如：听辨人收听到“蝴蝶”的重音节放在第一个音节，就标记为“S1”音节等。在此词汇表格上已标记了泰语部分的国际音标，大家可能还是不太清楚每个声调怎么发。我们用五度标记法来说，就标准泰语具有五个声调为[33]、[21]、[41]、[45]、[14]用来标记调值。

（二）理论框架

1. 对比语言学理论

在研究类型语言间，研究者必须把双方两种语言重音形式进行分析其异同性，之所以需要采用对比研究方法输入研究的理论（许余龙，2012）。将许余龙著的对比语言学作为对比分析的语言分支工具通过进行探讨加以阐释。

2. 语法学（Grammatical）

目前具有很多文章中所列出的词重音格式都是无法固定或确切预料的，即使是在对词的理解正确的情况下，我们完全可以按不同的重音格式去念。基于以上点儿，黄伯荣和廖序东的《现代汉语（2016）》也指出部，对笔者认为语法结构对重音结构的阐释力是十分有限的，而语音学的解释也不能给我们满意的结果答案，语音实验也存在着这样的问题究竟难处。

3. 音系学理论

音系学又称功能语音学，于重音而言，是对重音的功能性研究。音系学意义上的重音（简称音系重音），以前称为音位意义上的重音，是从辨义（词汇语法）性等功能性的角度出发，对重音感知类别（语音学意义上的重音）进行合并的结果。正如赵永刚（2002）¹⁵所研究的是认知音系学，不仅仅是发音、语音的声学特征以及感知的描写。也指出认知音系学就强调音系作为一种语法子系统。包括语音学有声学语音学部分、发音语音学部分、听觉语音学部分等三大分支。于重音而言，发音语音学研究发音器官如何产生重音；听觉语音学研究听觉系统对重音的感知；声学语音学研究重音的物理性质。加以语用学意义上的重音是为了强调、突出、对比等语用目的而使用的重音。

4. 韵律理论

从韵律理论上，指在语音中的节奏、语调、强调等模式，韵律在增加语言表达的可理解度和自然度方面起着很重要的功能。随时代而变迁，经通过基本音频轮廓的、音节时长的补加长度以及强调、重读等表现出来。贺琳、吕士楠、冯勇强、初敏和钱瑶（2001）¹⁶，他们的研究结果出：韵律特征的引入，提高语音合成的自然度方面。同时其也能够在减掉语音识别的降低问题的模糊性、复杂性、错误率、增加系统理解的准确性都具有较重要的具体作用。

¹⁵ 赵永刚. 《认知音系学：认知科学与音系理论的交互研究》[D].（上海：外国语学院，2002）。

¹⁶ 贺琳、吕士楠、冯勇强、初敏、钱瑶. 《汉语合成语料库的韵律层级标注研究》[A].（中国中文信息学会：新世纪的现代语音学——中国中文信息学会），2001：4。

笔者认为，之前研究过重音理论的学者对韵律音系学进行探讨极少，意思说重音理论与韵律音系学实在有某些重复的地方。与此相思，这两个理论对学者们可认为能够编成为一。在此，重音的级别理论上依然对学者们造成了不确定性，但他们都认为是无限的。研究者通过重音的级别探析到底其有限制还是无限制的。

五、语料来源

本文研究的语料主要来自几个方面：

- (1) 泰国知网语料库 (TLIS 语料库)
- (2) 泰国国家语料库 (TNC 语料库)
- (3) 北京大学中国语言学研究中心 (CCL 语料库)
- (4) 北京语言大学语言智能研究院 (BCC 语料库)

第二章 语言类型与重音理论

本章将把语言重音的理论及对重音部分有关的理论原则进行讨论。

类型学 (Typology) 则为一种分组归纳方法的体系, 通常称为类型。类型的各个成分是用假设的各个特别属性来识别的, 这些属性彼此之间互相排斥而集合起来却又包罗无遗; 这种分组归纳方法因在各种现象之间建立有限的关系而有助于论证与探索。一个类型学可以代表一种或是几种属性。因为一个类型学只需研究一种属性, 所以类型学可以用于各种变量和转变中的各种情势的研究。那么对语言类型学 (linguistic typology) 来解释, 语言学的分支学科, 研究不同语言的特征并通过这些特征而对其进行分类。其理念是相信只有经过跨语言的比较研究才能了解人类语言的本质, 并不相信通过对于单一语言的深入研究能达到这一目的。

同时, 还有学者将其看作是语言学的一个学派, 或功能语言学的一部分。与历史比较语言学相比, 语言类型学并不关注各种语言的历史渊源及相互间的亲源关系, 而只是关注于不同语言间的共性特征。

第一节 重音的分布及等级

本文同意诸多学家关于重音系统, 于词而言, 是词内音节的轻重; 于短语而言, 是短语内词的轻重; 于句子而言, 是句内词、短语的轻重。重音有音系学意义上的, 还有语音、语用学意义上的。在语言结构成分的重音分布为词重音 (word stress) 和句重音 (sentence stress) 等大类, 简单来说词重的时候在句子的条件下变成为句子重音; 那么句重音是词重音发展变动的自然效果。

在汉语里, 词的语音结构还有自身的特点; 注音和重音两部分组成, 含着三大部分, 即: 除注音和重音外还有声调有关系。当然词的重音是词里面的语音内结构的必要性组成部分。基本上汉语重音是词并不是字, 于注音和声调来判定给一字字都得念标准音, 也不肯定会读得较好。

况且, 笔者还需要提出重音分布的原则来讲一下:

(一) 重音居后原则, 强调信息居后的法则, 由于人类会经常在后面的信息深重地说出来。

(二) 实词重读虚词不重读, 传统上重音分布研究得出的一条最基本的结论就是: 实词重读, 虚词不重读。

(三) 新信息重读旧信息不重读, 韩礼德是最早系统讨论新、旧信息概念的人。

第二节 重音的类型

一、固定重音

研究者对固定重音 (fixed stress) 挖深讨论一下, 照着李学金说词的重读位置总是落在同一音节上, 含有三种情况, 即: 完全固定、基本固定和半固定。

(一) 重音完全固定, 但固定的音节位置因语而异。可见, 法语的词重音总是在最后一个音节上重读: ama'teur (业余爱好者)。满语的词重音落在最后一个音节: sachi 'ma (蛋糕)。

(二) 重音基本固定, 往往只在个别情况下显出变化。像哈萨克语的词重音常在最后一个音节得重读如 (Asta'na 阿斯塔纳), 然而永远不会在系词词缀上。

(三) 重音半固定。词的重音只在两个音节的范围内波动。例如, 西班牙语的重音是比较规则的。当词的结尾是元音、n 或 s 时, 重音在倒数第二音节上重读, 例如 'jardin (花园), alla'beto (字母表), 'letras (字母)。

二、自由重音

本文研究文献发现如下:

(一) 自由重音 (Free Stress) 也可以称之为移动重音, 对于自由重音地语言单词地重音位置会在重读音节的前面或者元音上做出标记符号。简简单单的解释, 自由重音就是词的重音会落在哪个音节上, 可知各个不相同的。最后得知俄语、英语、汉语、泰语的重音都属于自由重音的。

(二) 俄语重音 “高度自由” 。重音可以在词的任何章节上。不同的词的确有不同的重音, 重音也不相同又同一词的表现出不同语法形式。例如 perdat (转交), peredal (他转交了), peredala (她转交了), predali (他们转交了)。

再次, 汉语同俄语和英语的重音相比, 虽然是自由重音的语言, 但汉语更有具体规则一些。汉语的重音位置往往与词根间的意义、音节数量、形态结构有关系和声调组合的必然有关。即:

第一, 汉语双音节词的重音就放在第一音节上, 可见叠音节词语的重音经常落在第一音节重读, 即: ‘爷爷、‘爸爸、‘明明、‘萌萌;

- 第二，汉语后缀结尾的双音节词的重音位置就放在第一音节上，即：
‘狮子、‘馒头、‘他们、‘小型；
- 第三，汉语前缀开头的双音节词的重音位置就落在第二音节上，即：老
‘李、大‘木、小‘刘、阿‘根；
- 第四，汉语双音节词的词尾，如空间方位词时，重音的位置经常放在第
一个音节上，即：‘水面上、‘地下、‘教室里、‘洗手间外、
‘手里；
- 第五，汉语中的动词后有趋向词，如：‘出来、‘过去、‘进去、‘上
楼去重音位置就在前一音节上；
- 第六，重音位置放在第一个音节上，如汉语动词或形容词或代词之后有
助动词或语气词，即：‘吃着、‘死了、‘卖过、‘疼嘛、‘哥呢；
- 第七，重音位置就放在前一个音节上，如汉语双音节词的声调组合；
- 第八，重音位置放在第一个音节，如汉语双音节词具有下列声调组合，
即：阴平+上声(‘加减)，阴平+去声(‘通路)，阳平+上声(‘满
语)，阳平+去声(‘杂志)，去声+上声(‘木马)等等；
- 此外，在汉语里，笔者发现还有相当一部分双音节词具有双重音，例
如：‘天‘津、‘昆‘明、‘南‘宁，等等。

第三节 重音的声学特性

首先了解语音是语言的物质基础，目前现代汉语语音，现具有音高、音强、音长和音色等四要素，意思是语音会影响到人们在日常实际中口语的语流程度。那么语音的四要素会在声音中表现出来，由于语音也是一种声音，也会显示出其特有的物理属性和功效，而且声音是物理学中声学所研究的范畴之一。

本人在声学参数上，英语的重音与音高、时长、强度相关。相关最大的是音高，其次是时长，强度相关最小(Fry, 1958)。看日语的重音与音高相关，与时长，强度不相关(Beckman, 1986)。从声学参数看来，英语式的重音应改称“综合重音”，与日语式“音高重音”相对。

在此来讲北京话，在轻/中/重三者中，“重”相对于“中”而言的声学性质“主要是有较长的长度和较完整的音高模式，至于音强一般不起什么作用。”（林茂灿等 1984）17。

“轻”相对于“非轻”即“重”“中”而言的声学性质是：

第一，关于音长缩短是轻声音节的主要特征之一；

第二，音高变化范围的缩小与音高变化的特殊方式是轻声音节的另一个主要特点；

第三，比起正常重读的音节来，轻声音节的音强普遍的比较弱；

第四，轻声音节的语音之音色明显的简缩。（曹剑芬，1995）18

那么可以得知，重音和声调之间的密切关系就是“声调-重音连接律”模式。所以汉语的现象解释说明了这条规则完全符合，将把理论给提供了有力有大的资料证据。

第四节 音长与重音的关系

从上所述的，音节和重音的关系，即：长音节跟重音有共同出现的情况，已有讨论过的结果丰富。从汉语各地方言来讲，这一现象的关系比起前人所想象的更有密切相关，但是研究者认为这个关系仍是有矛盾并不算是很清楚。，正如“韵母-重音对应律”所述：长音节都有重音，短音节都无重音（Duanmu, 2007）。

再次强调，说话时一次发出的音节，具有一个响亮的中心，并被明显的感觉到的语音片段叫音节。一个音节由一个音素或几个音素构成，音素是语音发音的最小单位，任何语言都有语音的元音（Vowel）和辅音（Consonant），辅音则只出现在音节的前端或后端或前后两端，时长和能量相对都很小。

再看，笔者认为语句重音对音长的影响是比较复杂的，在“重读”和“轻读”这两种情况，就在音长的统计分布基础上出现双峰，并且其中的一个峰是和“正常”情况的分布重合的，另一个峰即：“重读”时在“正常”峰的右边（音长加长）；“轻读”时在左边（音长减少）。

¹⁷林茂灿.《汉语普通话重音的语音学研究》[D].（中国社会科学院老学者文库，1984）。

¹⁸曹剑芬.《现代语音研究与探索》[M].（北京：商务印书馆），2007: 页 317。

第五节 节律音系学与重音

一、音节重音与句法的关系

根据 Duanmu (1990) 和 Cinque (1993) 的理论, “语句重音完全可以从句法结构推出, 所有语言皆适合”; Ladd (1996 : 174) 也提出不同的看法就他认为, “重音由各个语言的语法决定, 而不是由普遍规则决定”。就显出不同的是, 焦点重音要分开进而处理的, 反之研究者发现前人所讲的是无焦点的语句重音。看下例子: 将大写词作为语句重音部分, 语句重音差异性如下例子所示。

表 2-1 英语语句焦点例句

A 说话者	B 说话者	汉译
These are PINK pens.	These are pink PENS.	这些是粉色的笔。
Daddy has THREE children.	Daddy has three CHILDREN.	爸爸有三个孩子。
She has LONG hair.	She has long HAIR.	她是长头发。

可以看出表面上, 我们就知道双方说话者在句法结构上完全相同的情况下, 主要照着词序方面, 凸显语句重音能够在不同的位置重读。而且, 在普通语句重音和焦点重音的确会同时相互处理的, 正如 Zubizarreta and Vergnaud (2000)¹⁹ 也认为如此。

对焦点 (focus) 的定义, Zubizarreta and Vergnaud (2000) 他们借助于 Chomsky (1971) 的看法, 我们可采用问答句的回答来考虑分析, 即: 这个焦点指“新的语义成分”; 焦点可大至整句, 可大可小, 小至一词。如下表所示:

¹⁹ Zubizarreta and Vergnaud. “Phrasal Stress and Syntax” [J]. Elsevier Science B.V. All rights reserved The Blackwell Companion to Syntax, 2000 年第 1 期: p.522-568.

表 2-2 汉语语句焦点例句

说话人	句子类型	答案焦点
A	问：昨天有什么新闻？	答： <u>阿根</u> 卖了英文书。
B	问：谁看了恐怖剧？	答： <u>阿根</u> 看了恐怖剧。

可见，以上这两句回答的句法结构有相似性，显然看出前者焦点在“英文书”上；后者焦点在“阿根”上，则语句重音不同。可看出有个整句都是焦点的，如说话人(A)的回答。另外，只有“阿根”才是焦点即可，如例子(B)的回答。与此相反。

此外，Duanmu (2005) 也提出“信息-重音原则” (the Information - Stress Principle) 重视上面的具体问题。首先，研究者只要考虑对比重音。底线表示有对比重音的词。接下来将讨论对比重音：

关于对比重音，如下例子：

- a. 他不姓赵，他姓晓。
- b. 我抽香烟，不吃香烟。

再次，语言都有对比重音，并且对比重音的用法也是一样的，即：有对比的词读得较重、响亮点，其他词读得较轻。从例子 (a) 中看“赵”和“晓”皆有对比重音。例子 (b) 中“抽”和“吃”有对比重音。可以说，如有对比重音的词，感觉上非常明显，包含读得重，调域也宽等显示现象。再如，没有任何语言采用相反的对比重音，如下例子 (c)。

- c. 妈咪姓郑，不姓祁。

可以看出，从例子 (c) 看，这一句子有对比的词“郑”和“祁”轻读，其他的词都重读。至今，本人未知的哪种语言使用这种读法，这样对研究者突然有疑问，为什么所有语言都运用例子 (a) 和 (b) 的读法，但例子 (c) 的读法却没有哪一种语言用过？总之，其他的词信息量减小，就自然知道了信息量大的词是必要重读的。无论你这条原则看起来很简单，但是能解释很多问题：如果有对比的词信息量较大。依据 Duanmu (2005) 把这一现象称之为“信息-重音原则”(Information Stress Principle)。

综上所述的理论透明了解了，研究者将在第三章中进行对比研究汉泰语言的重音现象，通过举例对比单纯词重音和合成词重音部分以及解释汉泰句重音的情况，是否汉泰重音形式对比的研究结果会符合以上理论。

第三章 不同类型对比分析

本章将把汉语和泰语的词重音、句重音进行探讨与对比分析。本文以类型学的视角作为基础理论，结合黄伯荣和廖旭东的《现代汉语》中语音、语义和语法规范，借用前人研究如史宝辉²⁰、冯胜利²¹、钟奇²²、端木三的研究结果作为参考文献，对汉语重音方面进行研究；在标准泰语中，本文将采取 Udom Warotamasikkhadit²³，Sudaporn Laksaneeyanawin，和 Dr.Kanjana Naksakun 所做研究相关的泰语语音系统以及提出部分泰语重音现象的研究结果作为参考理论，同时本人也补充部分自己观点。

第一节 汉泰语言单纯词重音的研究分析

一、汉语单纯词重音现象

汉语普通话的重音是有双音节词的轻重特征。笔者认为口语中也有部分的常用词的最后音节通常读轻声，下面以汉语词的双音节重音为主以及其含有“重一轻”模式则是表示名词或形容词，另外“轻一重”模式表示动词或名词。以加上厚黑的字体为重读音节并左上角标记符号，如下表图：

表 3-1 汉语双音节词重音现象

类型	双音节词	汉语界定	词性
重-轻 模式	‘事物	指客观存在的事情或物体。	名词
	‘技术	是指知识技能和操作技巧。	名词

²⁰ 史宝辉.《汉语普通话词重音的音系学研究》[D].(北京:北京语言大学,2004)。

²¹ 冯胜利.《汉语句法、重音、语调相互作用的语法效应》[D].(语言教学与研究,2017)。

²² 钟奇.《汉语方言的重音模式》[D].新加坡国立大学中文系,2007。

²³ อุคม วิโรตม์สิขขิตต์.《ภาษาศาสตร์เหมาะสมเบื้องต้น》[D]. กรุงเทพมหานคร:สันธรรม,1994.

	‘漂亮	形容人物或物体出彩好看。	形容词
	‘地道	正宗的、纯正的	形容词
轻-重 模式	再‘见	指希望能够再一次见面。	动词
	放‘假	在规定的日期停止工作或学习。	动词
	删‘除	将某件事物或不需要的清单删掉。	动词
	节‘日	指生活中值得纪念的重要日子。	名词

在图表看上，可以看出，“重-轻”模式往往表示名词和形容词，而“轻-重”模式大多数表示动词的数量较高。不过，汉语中有些双音节词转换重读位置后词性发生了改变，如：“地‘道”在后一个音节重读时为表示名词，意思是地下通道。

现代汉语多音节词的现象与复合词的概念不一样，部分是从音译外来词的音节语素化而来的，其由三个或三个以上的汉字组成的词，“以形表音”的方式和“以形表义”的方式回归的过程。大部分借自外语的词语采取音译的形式，平时为多音节词并在汉语中其被大量使用，将运用读音相同或相似的汉字转写外语词的音节。可以分布类型以加上厚黑的字体为重读音节并左上角标记符号，如下图表：

表 3-2 汉语三音节词重音现象

类型	三音节词	汉语界定	词性
第一个重读模式	‘意大利	汉语音译外来词自“Italy”。	名称词
	‘比萨饼	汉语音译外来词自“Pizza”。	专名词
重-轻-轻模式	‘孩子们	是指一群孩子性别部分。	代词
中-重-轻模式	为‘什么	用来表示提问，寻找理由的答案。	疑问词
	冰‘淇淋	是指凉快性的食物。	名词
轻-轻-重模式	西红‘柿	是一种蔬菜有红色、黄色、绿色的。	名词

因此，从上数图表来看，汉语多音节词语的重音位置分为很多种类，但重读主要突显在第一个音节，其他音节都要轻读下来。具体说话者在交流发音时有可能语流不稳定并给它顺口变调。另外，汉语本体的四音节词也呈现出了不少重读现象一般是实词构成的，绝大部分是名词主要采用词根复合式，以词根复合法构成的词语。如“车轱辘话、人口爆炸、鸡皮疙瘩等词语都在第一个音节重读。

二、泰语单纯词重音现象

在泰语普通话里的双音节词重音现象之内，绝大多数的重音位置在第二个音节都要重读，并且其不具有区分词性的作用。一般情况下可分为两种：“轻-重”模式和“重-重”模式，以加上厚黑的字体为重读音节并左上角标记符号，如下图表：

表 3-3 泰语双音节词重音现象

类型	双音节词	泰语界定	词性
轻-重 模式	ปาก'กา	笔：指写字画图的用具。	名词
	ทอง'แดง	红铜：可用以铸钱及制作器物。	名词
	อิจฉา	羡慕：看见别人有某种长处、好处、可令人感觉羡慕。	动词
	เกียจ'คร้าน	慵懒：形容懒洋洋的样子。	形容词
	ตะ'ขาบ	蜈蚣：节肢动物，体扁长有毒腺。	名词
重-重 模式	'เจ'ตีย์	佛塔：佛教徒用石、砖、木等材料建造的高耸的多层建筑。	名词
	'อา'ชีพ	职业：职能和行业组合，这样是一个完整的职业、事业或工作。	名词

从图表上，可以得知泰语双音节词汇中的前者音节轻化而后者重读音节作为“轻-重”模式，同时，呈现出省略元音并写的双音节词的影响并相当于前缀，如：“ตะ'ขาบ（蜈蚣）²⁴”自原型是“ตัว'ขาบ”中的 ตัว（只）省写之后读音发生了改变但语音还是轻化的。此外，“重-重”模式本来属于梵文巴利语借词来的。事实上，由于泰语中的双音节词较多，在泰语实际交流发音当中经常把前者轻读，而后者作为重读音节。

²⁴ “ตะขาบ（蜈蚣）”解释其自原型是“ตัวขาบ”，就是泰语里具有词形变化，有时被剪掉元音就成为首字轻音的新词形，意义不变。

在现代泰语中的三音节词的重音位置分布情况，其往往在最后一个音节重读并属于名词。以加上厚黑的字体为重读音节并左上角标记符号，如下图表：

表 3-4 泰语三音节词重音现象

类型	三音节词	泰语界定	词性
轻-轻-重 模式	มะละ'กอ	木瓜：一种属于蔷薇科木瓜属的杯子植物。	名词
	ดึกดำ'บรรพ์	史前：没有书面记录的远古悠久时。	名词
重-轻-重 模式	'ปัจจุ'บัน	目前：现在为止、现在、今日	名词
	'หนังสือ'พิมพ์	报纸：以国内外大众转播的重要载体，具有反映及引导社会舆论功能。	名词
轻-重-重 模式	สุ'ภา'ษิต	谚语：是俗语的一种流传于民间的比较简练而且言简意赅的话语。	名词
	ปะ'กา'รัง	珊瑚：地球上最古老的海洋生物。	名词
	ปะ'ชา'ชน	人民：普通人民。	名词

从以上列表中我们可以看出泰语中的三音节词重音分布的三种类型：轻轻重模式、重轻重模式和轻重重模式。这种多音节词的特点就无论是哪种类型，最后音节都必须重读。发音时还要依靠辅音韵尾和元音韵尾的长短才能符合标准的强弱轻重。

除此之外，笔者发现泰语多音节为有四个音节以上的词，重音位置总是在最后音节重读，以加上厚黑的字体为重读音节，例如：ปราจีนบุรี（泰国巴真府）、อุดมศึกษา（本科）、กระตือรือร้น（积极性）等；五个音节以上，如：มหาวิทยาลัย（大学）ประกาศนียบัตร（证明书）สาธารณสุข（公共卫生）等类似。

从泰语四音节以上的词都是名词，有几个语素组成的并出现重读模式可以分成如下：

（一）重轻重轻：

จิตศรัทธา（精神支柱），อยุธยา（大城府），พสกนิกร（众人）；

（二）重轻轻重：

วิศวกรรม（工程），พุทธประวัติ（佛正传），จินตกวี（游吟诗人）；

（三）重轻重重：

ราชธานี（城市），วงมโหรี（音乐会），คมนาคม（交通运输）；

（四）重重轻轻：

รัฐธรรมนูญ（宪法），ข้าราชการ（政府人员）；

（五）轻重重重：จุฬาลงกรณ์（朱拉隆功），สุพรรณาราม（金寺庙）。

三、汉泰单纯词重音现象异同分析

从上述研究结果，可以得知汉语同泰语的词重音相似之处，则：单音节词都重读，虚词不重读；汉泰都存在重音位置形式；二者的三音节词重音都没有区分词性。相反，不同点有着很多，泰语同汉语双音节词重音的重读位置不完全相同，可以辨析区分词性和区别词义，但泰语不能区分词性；汉语三音节词的重读位置有时放在第一个或第三个上面，同泰语比较的总是在最后一个音节上重读。而且，除了专名称或外来词之外，笔者发现汉语不存在单纯词的四音节词的重音，如有的话就属于词组部分，却在泰语单纯词的四个音节以上的词呈现出很多重音模式，大都表示名词性即可。另外，汉语都具有轻重音的变调，反之泰语不存在。

第二节 汉泰语言合成词重音的研究分析

一、汉泰复合词重音现象对比

关于现代汉语的复合词类型是由两或两个以上不同的词根组合构成的词语。黄伯荣与廖旭东的理论，指出复合词各个构成成分；只有 4 种不同的声调

和轻声并没有多种多样的书写变化。除部分副词外，于复合词实在有固定的语法重读形式。况且，绝大多数虚词都无语法重读的形式。以加上厚黑的字体为重读音节并左上角标记符号，如下图表：

表 3-5 汉语复合词重音现象

类型	复合词	汉语界定	词性
重-轻模式	‘质量	是量度物体平动惯性大小的物理量。	名词
	‘干事	是指专门负责某项具体事物的人员。	名词
轻-重模式	干 ‘事	是指做事或进行操作某些事情的行为。	动词
	嘴 ‘甜	是指甜嘴密舌；说的话使人听着舒服。	形容词
重-重模式	‘配 ‘备	指调配；分配；供应旅行或所必备的各种物品。	动词
	‘失 ‘业	有工作能力但没有就业机会。	动词

从表上可以发现，大部分复合词都是去去相连的，有两个词性相结合。同时笔者发现汉语复合词强调的前后重音不同的位置就改变了词义，例如“干事”“爱人”等词。实际上，可以这么理解两个词根为一个名词或形容词；另一个是动词。凡是作为名词或形容词，重音位置倾向于“重-轻”模式后者下降轻化读音；而作为动词的重音倾向于部分“轻-重”模式与“重-重”模式前者都重读。

对于标准泰语中复合词或联合式双音节词的重音位置相比，复合词经常在第二个音节重读，第一个音节轻化读音。泰语中也存在“重-重”模式，但其不具有区别词性的作用。以加上厚黑的字体为重读音节并左上角标记符号，如下图表：

表 3-6 泰语复合词重音现象

类型	复合词	泰语界定	词性
轻-重模式	จัด ^ˈ แจง	整理：安排或整理某种事物的动作	动词
	嚼 ^ˈ เคี้ยว	咀嚼：表示人或动物在吃东西的动作。	动词
	ปาก ^ˈ หวาน	嘴甜：是指甜嘴密舌；说的话使人听着舒服。	形容词
重-重模式	‘เสื้อ’ ^ˈ ผ้า	衣服：表示所有衣服类都能穿上。	名词
	‘บ้าน’ ^ˈ เรือน	房屋：指人类能住宿的防晒雨风地方。	名词

可见，虽然泰语复合词重音的位置相似，但与汉语相比不存在重轻模式跟汉语一样。笔者发现泰语也有三音节的复合词，如：ประเทศ^ˈชาติ（国家）等词由两个词根以上结合起来的复合词。

二、汉泰派生词重音现象对比

汉语派生词的结构方式（黄伯荣和廖旭东，2016），常见的是一、词根在前、词缀在后，和二、词缀在前、词根在后。但具体可以分为：前缀、中缀、后缀；泰语具有前缀优势，汉泰派生词都得轻读，不显示重读音节。举例子如下：

- (一) 汉语派生词前缀：老师、老虎、阿姨、初一、第二、小姐、小菜
- (二) 汉语派生词后缀：上班族、石头、党性、简化、运动型、椅子
- (三) 汉语派生词中缀：与重音不明显

再看，泰语合成派生词部分的重音情况；

(一) 泰语派生词前缀：ประเทศ (国家)、การร่วมมือ (合作)、ความรัก (爱情)、ประกอบ (造成)、ผลประโยชน์ (利益) 等。

(二) 泰语派生词后缀：与重音不明显

在此汉泰的派生词与重音彼此都没有大区别，相同点的是都要轻读的词，前缀位置轻音一样，都跟语法有着密切关系；泰语与汉语的差异则为汉语的派生词重音的轻音对词意义有影响，可以把词义给变化又能区分词性，泰语则没有。总结出汉语派生词重音的功能很丰富。

第三节 汉泰词重音的对比分析

在汉语部分，借用前人研究如史宝辉、冯胜利、钟奇、端木三的研究结果作为参考文献，对汉语重音方面进行研究。笔者发现，汉语单纯词的重音位置分为 3 种，即：双音节词的重音，重轻模式：‘事物、‘技术、‘地道、‘漂亮；轻重模式：放‘假、再‘见、删‘除，大于重轻模式最为优势。三音节词的重音模式，即：重轻轻模式：‘孩子们、‘同学们、‘非线性；中重轻模式：为‘什么、冰‘淇淋；轻轻重模式：西红‘柿、菠萝‘蜜，专名词为首字重读。四字音节以上的词多属于复合词类型，有部分自借外来词，重音位置常在第一个音节。如：‘意大利 (Italy) ‘比萨饼 (Pizza) ‘白马王子 ‘可口可乐 (Coca-Cola) ‘马来西亚 (Malaysia) 等等。汉语多音节词重音（四个或四个音节以上的词）大都属于成语、外来词和合成词类。

再看，汉语合成词复合词的重音模式，即：重-轻模式：‘质量、‘干事；轻-重模式：干‘事、嘴‘甜；重-重模式：‘配‘备、‘失‘业 等等解释为右重优势，左重见少。还有派生词重音模式，即：

前缀：轻读，后者重读，如老师、老虎、阿姨、初一、第二、小姐、小菜

后缀：轻读，前者重读，如上班族、石头、党性、简化、运动型、椅子

中缀：中轻音，前者重读与重音不明显

可见以上，其中可以作为名词或动词，如：简化。

同泰语相比，在标准泰语中，本文将采取 Udom Warotamasikkhadit, Sudaporn Laksaneeyanawin 和 Kanjana Naksakun 所做研究相关的泰语语音系统以及提出部分泰语重音现象的研究结果作为参考理论，同时笔者也补充部分自己观点。

通过研究泰语重音现象所得知，发现标准泰语单纯词的重音位置可分为 4 种，即：双音节词的重音模式，又分成轻重模式：ทอง ‘แดง /tho:ng³³daeng³¹/ (红铜) เกียจ ‘คร้าน /kiat²¹khra:n¹⁴/ (慵懒) อิจฉา ‘ฉา /it²¹cha:¹⁴/ (羡慕) ตะ ‘ขาบ /ta²¹kha:b¹⁴/ (蜈蚣)；重重模式： ‘เจ ‘ตีย์ /ce³³di:³³/ (佛塔) ‘อา ‘ชีพ /a:³³chi:b⁴¹/ (职业) ‘รา ‘ชา /ra:³³cha:³³/ (大王) 等，大于轻重模式最为优势。三音节词的重音模式，即：轻轻重模式：มะละ ‘กอ /ma²¹la³³ko:³³/ (木瓜) ดึกดำ ‘บรรพ์ /dwk²¹dam³³ban³³/ (史前) ประชา ‘ทัณฑ์ /pra²¹cha:³³than³³/ (制裁)；重轻重模式： ‘ปัจจุ ‘บัน /pad²¹chu²¹ban³³/ (目前) ‘หนังสือ ‘พิมพ์ /nang¹⁴sue¹⁴phim³³/ (报纸)；轻重重模式： สุ ‘ภา ‘ษิต /su²¹pha³³sid²¹/ (谚语) ปะ ‘กา ‘รัง /pa²¹ka:³³rang³³/ (珊瑚) ประ ‘ชา ‘ชน /pra²¹cha³³chon³³/ (人民)，专名词为最后字重读。

况且，四音节词部分有很多构词方式而成的如借外来词巴利文、梵文等，还有缩减省掉元音方式很特殊的，也很难标记符号，所以本文就补充了国际音标。能够区分为：重轻重轻：อยุธยา /a⁴¹jud⁴⁵tha⁴¹ya:³³/ (大城府)，พสกนิกร /pa⁴¹sok²¹ni⁴¹ko:n³³/ (众人)；重轻轻重：พุทธประวัติ /pud⁴⁵tha²¹pra⁴¹wad⁴¹/ (佛正传)，จินตกวี /jin³³ta²¹ka²¹wi:³³/ (游吟诗人)；重重轻轻：รัฐธรรมนูญ /rat⁴⁵tham⁴⁵ma²¹nu:n²¹/ (宪法)，ข้าราชการ /kha⁴⁵raj⁴⁵cha²¹ka:n²¹/ (政府人员)；重轻重重：วงมโหรี /wong⁴⁵ma²¹hou¹⁴ri:³³/ (音乐会)，คมนาคม /kha⁴⁵ma²¹na:³³khom³³/ (交通运输) 轻重重重：จุฬาลงกรณ์ /chu²¹la³³long³³ko:n³³/ (朱拉隆功)，สุวรรณาราม /su²¹wan³³na:³³ra:m³³/ (金寺庙) 等等。此外，多音节词部分，就五音节以上的词就按照双音节模式重读并参照着元音的音长短区分，如：อธิการบดี /a²¹thi²¹ka:n³³bo:³³di:³³/ (如：校长) สาธารณสุข /sa:⁴⁵tha:³³ra⁴⁵na⁴¹suk²¹/ (公共卫生) มหาวิทยาลัย /ma²¹ha:⁴⁵wid⁴⁵tha⁴¹ya:³³laj³³/ (大学) 等等。

泰语合成词复合词的重音模式，属于动词和名词，即：轻-重模式：จัด ‘แจง /cad²¹caeng³³/ (整理) ขบ ‘เคี้ยว /khob²¹khiew⁴⁵/ (咀嚼) ปาก ‘หวาน /pa:k²¹wa:n⁴⁵/ (嘴甜)；重-重模式： ‘เสื้อผ้า /sua⁴¹pha⁴¹/ (衣服) ‘บ้าน ‘เรือน /ba:n⁴¹ruen³³/ (房屋)，解释为右重优势。还有派生词大都属于名词性，前缀：轻读，后者重读，如：ประเทศ /pra²¹ted⁴¹/ (国家)、การร่วมมือ /ka:n³³ruam⁴¹mue³³/ (合作)、ความรัก /khwa:m³³rak⁴⁵/ (爱情)、ประกอบ /pra²¹ko:b³³/ (造成)、

ผลประโยชน์ (利益) 等。后缀：不明显。我们看见，其中可以作为动词，如 ประกอบ /pra²¹ko:b³³/ (造成)。

第四节 汉泰语法及逻辑重音对比分析

本章揭示了句重音部分，在整个句子中表示一个语句程度最高点的重音现象。一般至少有语法重音和逻辑重音两种，对句重音的分类在研究界未经统一意见的，(陆丙甫和金立鑫，2015)。就汉泰两种语言中句子的成分必要强调某个词语并加深重量，一般虚词不重读，且语句中念得比较重、使听话者能够分辨重音。从语法重音与逻辑重音等两个方面来进行分析对比二者的差别。

一、汉泰语法重音现象对比

汉语句子里面某些语法成分经常要重读，即：不表现特殊的思想感情的自然重读。导致至今，这个问题非常复杂，所以笔者就提出部分来举数例，讲到语法重音是指由句法结构和语义特点决定的重音。常念语法重音的如：平时短句的谓语，名词、动词、形容词的修饰语等。以加上厚黑的字体为重读音节，如下图表：

表 3-7 汉语语法重音现象

句子	汉语说明	重音词
昨天老师已经 警告 他们了。	主要动词在谓语中的是指读重音。	警告
弟弟得 努力 学习汉语语法课。	作为性状程度的状语是指读重音。	努力
你的话讲得 十分恰切 。	作为状态程度的补语是指读重音。	十分恰切
那样 的人员是 谁 招聘来的？	作为疑问和指示代词是指读重音。	那样，谁

根据图表上可以看出，这些句子以语法结构的特色而重读的。不管哪些词语当作什么语法成分，实词部分都比较抽象性又有着强调性，但轻重不大明显。是因为汉语每个字都是有固定的声调高低强弱规律。下面再与泰语阐释举例相比。

泰语当中句子的语法重音，依据标准泰语的句法成分作为主语、谓语、宾语或修饰语都重读，且虚词不重读。除了叹号之外，泰语也没有停顿符号而使用空格来分句。同时，按照词的功能和表达意义，一个词的语素构成成分有同样的声母、韵母、声调等重音位置表现不一，以加上厚黑的字体为重读音节，可以看如下图表：

表 3-8 泰语语法重音现象

句子	泰语说明	重音词
อารีร้องเพลงไพเราะมาก	“阿里歌唱得好听。”泰语整句强调并没有虚词。	全部
มานะพูดเก่งกว่ามานพ	“马尼的话说比马农的厉害。”句子里有“กว่า（比）”字，虚词不重。	比
คนไทยชอบกินทุเรียนชอบกินแตงโม	“泰国人喜欢吃榴莲还喜欢吃西瓜。”句子里重复了一个词语“ชอบ（喜欢）”，所以前者重读后者轻读。	前者 ชอบ（喜欢）
แม่จะไปวัด ส่วนพ่อก็ทำงานบ้าน	“妈妈要去寺庙，爸爸就在家做家务。”这样句子是复合句有空格来分开短句。主语是人称代词都要重读。	主语和宾语

上述例句中，我们可以知道标准泰语句子的语法重音有具体重读的规则。注重的是主语和宾语之间有什么联系，词的功能和语用表达意义方式的关系是怎么样的。在泰语中有时整个句子是通过重音来体现的，而汉语中不存在。

关于汉语语法句重音，具有区别词性，重音位置与词义的结构分析则不太明显。轻重音对声调变化会改变词义和词性。具有轻声、上声、去声的语音变调形式，且数字“一”的读音方法也存在着变调形式。比如：

“昨天老师已经**警告**他们了。”

“**那样**的人员是**谁**招聘来的？”

从例子看，解释为实词部分大于重读，虚词不重读

同样泰语语法句重音则有区别意义和词语职责，重音位置与词义的结构分析，不太明显。泰语轻重音有固定的声调和词形意义，没有重音变调形式的影响；没有非线性的表达。比如：

“**มานะ**พูด**เก่งกว่า**มานพ”

/Ma²¹ na⁴¹ pud⁴⁵ keng²¹ kwa:²¹ Ma²¹ nob⁴⁵/

“**马尼**的话说**比**马农的**厉害**。”

“**แม่**จะไป**วัด** ส่วน**พ่อ**ก็**ทำงาน**บ้าน”

/Mae:⁴¹ ca²¹ pi³³ wad³³ // swɔ:n²¹ phɔ:⁴¹ kɔ⁴¹ tham⁴⁵ nga:n³³ ba:n⁴¹/

“**妈妈**要去**寺庙**，**爸爸**就在家**做家务**。”

可以解释为实词部分大于重读，虚词不重读

二、汉泰逻辑重音现象对比

迄今为止，关于现代汉语句子的逻辑重音方面。其中的某些需要突显或者强调的词语常常要重读。即：要依据作品或说话人的要求和思想情感等外在因素的不同来确定。由于语音重音的位置不同，会使表现出来的意思大不相同。将语用重音来强调隐含含义，逻辑重音重于语法重音。有的学者认为逻辑重音是对比重音，举例如下图表：

表 3-9 汉语逻辑重音现象

句子	汉语说明	重音词
张云知道张三 会 跳舞。	指别人可不知道张三 会 跳舞。	张云
张云知道张三 知道 张三 会 跳舞。	指不要张三瞒着张云了。	知道
张云知道张三 张 三 会 跳舞。	别人会不会跳肯定知道张三 会 跳。	张三
张云知道张三 会 跳舞。	表张三怎么说自己不会呢？	会
张云知道张三 会跳舞 。	表张三会不会跳舞张云可不知。	跳舞

从表中可以看出汉语普通话的逻辑重音，人类在交际中不同的环境情况会产生某些不清楚或者矛盾传来信息的具体意义。就是说话方式存在的问题，即：其位置与强调词义表达都不稳定，则不是由语言的内部规律所决定的。因此依靠逻辑重音有助于分辨说话者要传递或强调的重要部分。

在标准泰语中交际也有类似的表达，注重于口语沟通的逻辑重音上阐释，句子中的重音没有固定的规则。但与汉语相比，泰语句子里面跟音高音长及意义有关系，有些音节长的词不重读而为音短轻读，有些音节高的词会变中低声而变调和词形有变化，导致语句重音的意义也会出歧义或误会。以加上厚黑的字体则为重读音节，比如：

表 3-10 泰语逻辑重音现象

句子	泰语说明	重音词
ญาญาชอบ ณเดชน์ ไม่ใช่ชอบมาริโอ้	“月雅喜爱纳邓不是马里奥！”， 其表示谁都知道她真喜欢纳邓。	ณเดชน์
ญาญาชอบณเดชน์ ไม่ใช่ ชอบมาริโอ้	“月雅喜爱纳邓不是马里奥！”， 其表示她自己从来不喜欢马里奥。	ไม่ใช่
เธอไม่เข้าใจฉันสักอย่าง เลยว่ำนั่น	“你到底懂得我的意思了不？”。 原型“ เลยหรืออย่างไร （是吧）”音长 和词形变化了“ เลยว่ำนั่น ”，其意思 是“那家伙真的不了解他”。	เลยว่ำนั่น
ใช่ซี! ตะวัน ดี กว่าฉันนี่	“真是！大碗比我好多呗！”关注的 “ ดี （好）”，其意思是隐含“有 说风凉语的感觉”。	ดี
ฉันทำขนมให้พวกเธอกิน เนี่ย ผิดด้วยหรอ	“我做甜点给你们吃了 我错么 ”原型 “ นี่ （这是）”音高和词形变化了 เนี่ย ，意思是“特指做了甜点怎么说 好呢”。	เนี่ย
แกเอาเก้าอี้ มานั่ง ตรงนี้ ตัว นั่งไป	“你去拉一把椅子来这儿坐吧！” 原型“ หนึ่ง （一）”音高词形变化了 นั่ง ，意思是“认知特指让人拉哪一 把椅子过来？”。	นั่ง

总之，从图表 9 和表 10 上来看，现代汉语和泰语的逻辑重音的位置分布情况是相似性的。语用表达方式的联系有着较大的差别，如泰语逻辑重音的位置重量表达方式的时候会出现词形变化其语义会发生改变，而汉语没有此现象。

很明显的汉语逻辑重音的信息传达强调性，语义重读。如：

“张云知道张三会跳舞。”

“张云知道张三会跳舞。”

“张云知道张三会跳舞。”

如果在“张云”重读是指别人可不知道张三会跳舞的意思。那么在“跳舞”重读的话，就表示张三会不会跳舞张云可不知。与此相比，泰语也是一样有信息传达强调性，语义重读。如：

“ญาญาชอบณเดชนไม่ใช่ชอบมาริโอ้”

/Ya³³ ya⁴¹ cho:b⁴¹ Na⁴¹ ded²¹ maj⁴¹ chaj⁴¹ cho:b⁴⁵ Ma³³ ri³³ ou⁴¹/

“月雅喜爱纳邓不是马里奥！”

“ญาญาชอบณเดชนไม่ใช่ชอบมาริโอ้”

/Ya³³ ya⁴¹ cho:b⁴¹ Na⁴¹ ded²¹ maj⁴¹ chaj⁴¹ cho:b⁴⁵ Ma³³ ri³³ ou⁴¹/

“月雅喜爱纳邓不是马里奥！”

“ใช่ซี! ตะวันดีกว่าฉันนี่”

/chaj⁴¹ si:⁴⁵ Ta²¹ wan³³ di:³³ kwa:²¹ chan¹⁴ ni⁴¹/

“真是！大碗比我好多呗！”

显然看出，如果重读在“纳邓”其表示谁都知道她真喜欢纳邓。反之，重读在“不是”其表示她自己从来不喜欢马里奥。

第四章 汉泰重音现象问卷调查、歧义及其作用分析

第一节 重音问卷调查及其分析

研究者将在本章通过问卷调查法进行研究汉语和泰语重音现象与实际使用情况，结果如下所示。

一、录音朗读词汇部分。

研究者以抽取匿名了共有 10 男 10 女，分别：5 男 5 女是在中国吉林延边大学和吉林师范大学的闺蜜朋友朗读中文词汇；另一组为 5 男 5 女的泰国东北部乌汶府乌汶大学文学院的泰语专业学生朗读泰语部分，进行实践调查以录音试读词汇，每位都获取自己语言同样于 30 个词（词汇表格后附件）词汇采集自选择在日常交际用语。让被实验者使用自身手机录音后发邮件到研究者，由于本人不能到中国跨境就采用这种收集语料方式。

况且，也最明显的两个问题是：人声的动态范围过大了以及低频明显倾向于正常值，还能有出现录音者可能在录音室话筒距离过近。就显然知道当录音者跟麦克风的距离过近时，无论是用手机麦还是电容麦进行录音，都会影响造成许多等问题。

总之，研究者认为这些问题确实有点难控制，但研究目的是为了必要直接收听的自然语音从他们属于不同的经验或认知情况下，结果出来对本人感觉有大的帮助，将在听辨词重音部分提供的帮助。

二、听辨词重音音节部分。

借用于以上已抽取了所被录音朗读词汇的匿名 10 男 10 女的实验学生的语料词重音听辨实验的对象，第一个就是研究者进行听辨词重音的实验者。其次，研究者以选择在泰国东北部乌汶府乌汶大学文学院，以抽取了匿名 10 位汉语专业学习者就在问卷上操作标记重音符号，听音人 10 位，听辨过程为：听音人对所有韵律词进行逐个重音判断，标记出所听到的词重音处于哪一个音节（注意必须标一个音节），每词听 2 遍，2 遍之间相隔 1 秒，2 个词之间相隔 4 秒，研究两种语言重音差异。实验标记法则设计为：S 是重音词（Stressed Word）；

设计音节顺序为“1/2/3/4/5”等音节标号，比如：听辨人收听到“蝴蝶”的重音节放在第一个音节，就标记为“S1”音节等。

从上面问卷标记音节重读的结果出之后，汉语 30 个词汇和泰语 30 个词汇得出结果如下：



图 4-1 研究者自身在汉语词重音听辨的结果对比图

研究得出结果，依据上面图表 4-1 看，由本人自身入手实验的结果分析可以知道汉语双音节词重音位置重读在第二音节上占 16% 大于第一音节；三音节词重音则相等有时在第一音节或第二音节重读；多音节词重音总是第一音节重读，听起来比其他要响亮点；再看复合词重音，显示大部分总在第二音节重读占 17%；派生词内重音所表达强调的重读则为词根优先。让本人认识到汉语双音节词的重音功能能够区分词性与意义，即汉语复合词的重音现象同意为汉语占优势之一。

实际上研究者还感觉到汉语双音节复合词的结构类型会不会有影响到发音方法以及重音重读的区别词性，由于现代汉语的复合词的重音位置倾向于第二音节上重读，同时合成词的复合词也有很多类型就很难突破认识到这一现象。

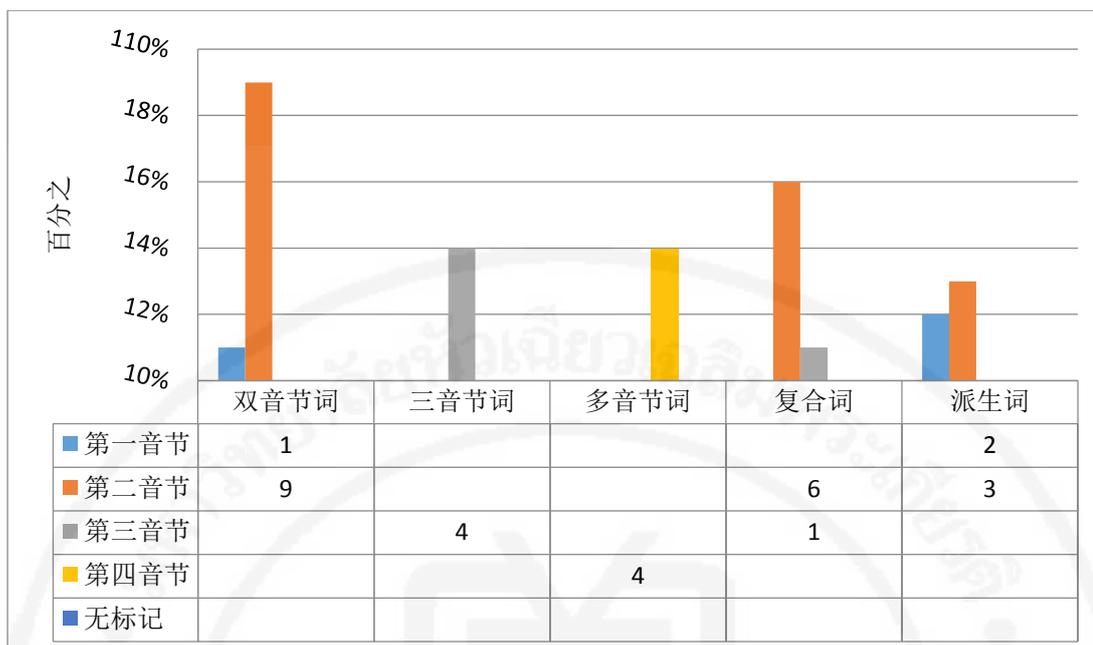


图 4-2 研究者自身在泰语词重音听辨的结果对比图

再看，研究者自身在泰语词重音实验听辨，发现依据上面图表 4-2 看，由本人自身入手实验的结果分析可以知道泰语双音节词重音位置就重读在第二音节上占 19% 大于第一音节；三音节词重音则放在第三音节重读；多音节词重音总是第四音节或最后音节都重读，听起来比其他要响亮点；再看复合词重音，显示大部分总在第二音节重读占 16% 左右；派生词内重音所表达强调的重读则为词根优先。让本人认识到泰语双音节词的重音功能能够区分词性与意义，即泰语双音节词的重音现象同意为泰语占优势之一。

后面将通过实验者进行听辨词重音。由于本人不能为自己单独实验听辨并得出结论就以自己想象或某些熟悉运用的发音方法，本次研究有安排 10 位进而判断重音现象后分析结果如下：

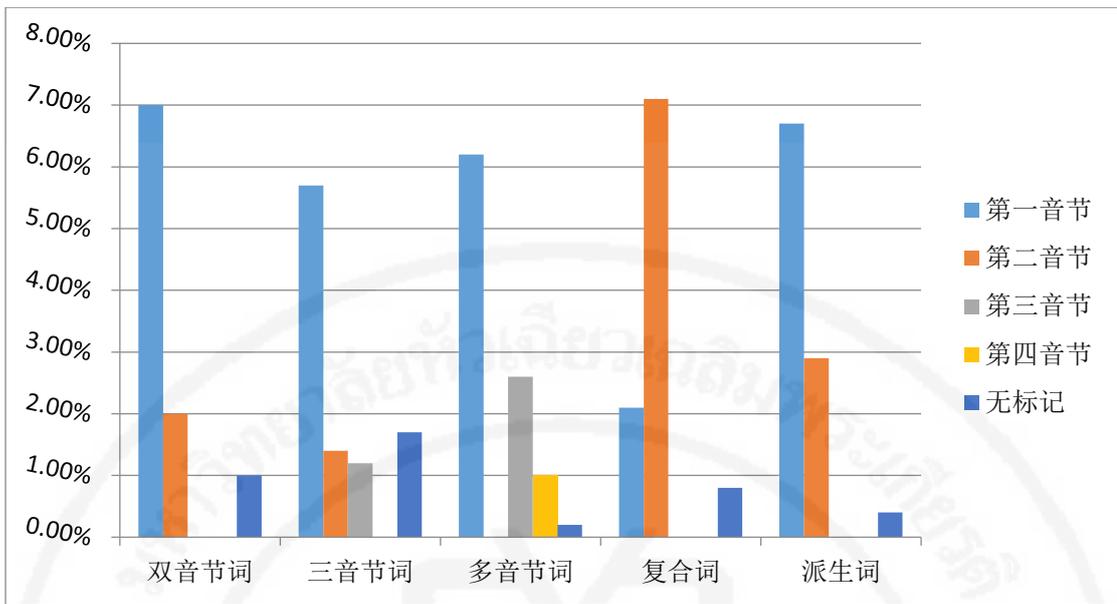


图 4-3 实验者在汉语词重音听辨的结果对比图

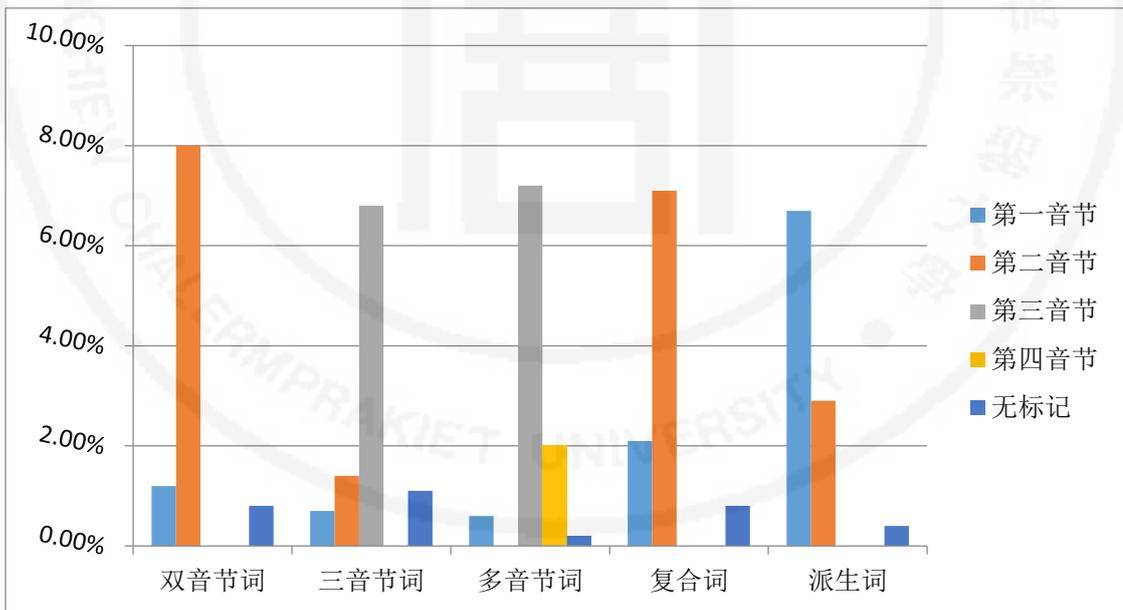


图 4-4 实验者在泰语词重音听辨的结果对比图

根据图 4-3 和图 4-4 的 10 名实验者词重音实验听辨结果，本次发现，泰国汉语专业学习者对汉语双音节词重音的位置大于第一音节为重读，占 7%；另外，他们对三音节、多音节和派生词的重音位置倾向于第一音节重读音节，环比占 6%左右；从复合词来讲，就汉语大于第二音节都重读，大概 7%左右。况且，还呈现出在听音时实验者不能判断或不确定重读位置，均是 0.8%作为无标记。

同泰语相比较，实验者对泰语双音节词重音的位置，大于第二音节为重读，占 8%；另外，他们对三音节、多音节的重音位置倾向于第三音节重读音节，环比占 6%左右，有部分在第四或最后音节重读占 2%；从复合词来讲，就泰语也跟汉语一样有大于第二音节都重读，大概 7%左右。况且，还呈现出在听音时实验者不能判断或不确定重读位置，均是 0.7%作为无标记。

由此，本次研究对象只有泰国汉语学习者来参与听辨，实验者可能收到母语迁移的认知观点或熟练辨析于人家习惯用语或学问知识的影响因素。

三、网络版电子问卷部分。

在此调查过程中，研究者采用在线电子问卷 Google Form 作为调查和分析的平台，设计了 200 份汉泰双语调查问卷。下一步研究者将把调查链接通过脸上发到泰国乌汶府乌汶大学文学院的汉语专业学生群和泰语专业学生群。本次参与调查的对象都采取匿名方式共有 200 人，主要是 2 年级以上的汉语专业学生的参与者。

本次在网络版问卷调查的内容，即：包括学生基本情况、在学习第二第三语言的基础上，学生对汉语作为第二语言习得是如何考虑的、关于汉语和泰语重音现象的知识、对汉语和泰语之学习语音方面有何好处、学习语言与汉泰重音显示的问题、迄今为止，教学教育与语言重音现象有何优缺点，汉语和泰语终究有没有必要统一创建的标准重音系统。结果出现如下图表：

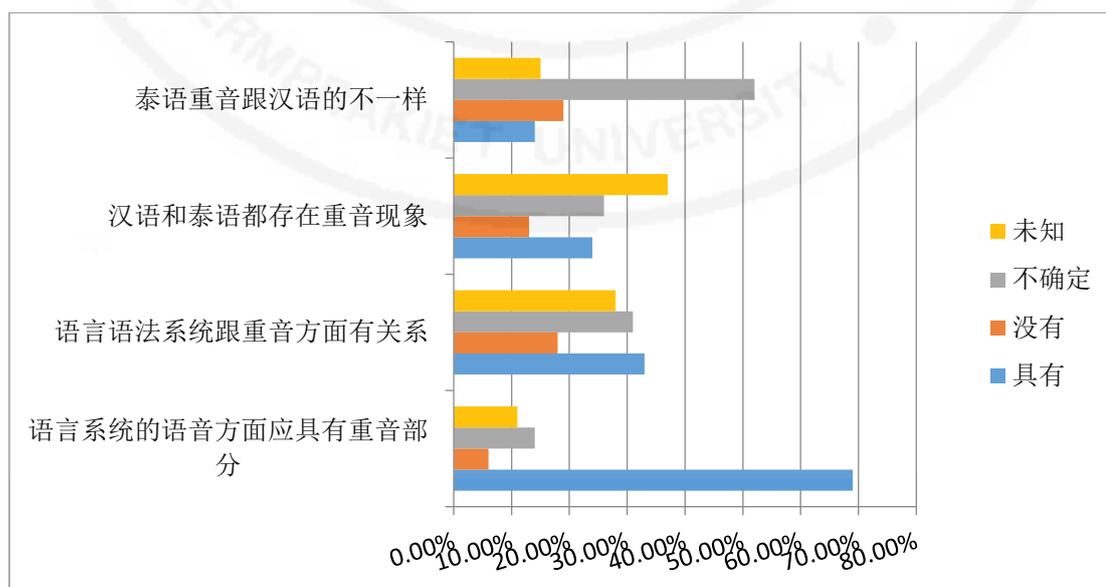


图 4.5 汉泰语言重音现象调查的结果分析图

研究者将通过网络版问卷调查进行对比分析所得的结果之后， 研究发现， 泰国汉语学生对重音现象很凸显的就是一、 认为语言系统的语音体系应具有重音方面， 占比为 69%； 二、 不知道在语法系统跟重音方面的确有关系占比 28%； 三、 有部分认为汉泰语言具有重音现象占比为 38%。 此外， 有部分不确定泰语重音方面跟汉语有一样子。

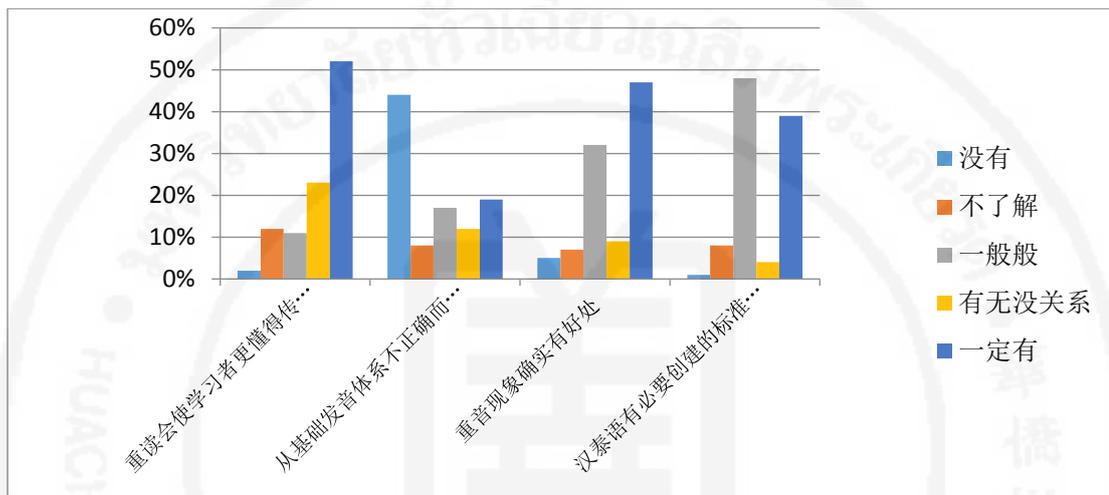


图 4-6 汉泰重音性质调查的结果分析图

研究者从上面图表 4-6 来阐释， 发现百分之 52%的泰国汉语同学认为， 汉泰重音重读的音节词会让学习者更清晰更理解受到那些中心核心的意义； 另外， 占比 40%都认同， 汉泰语言必要有统一标准的重音类型、 模式、 规则的正式系统。

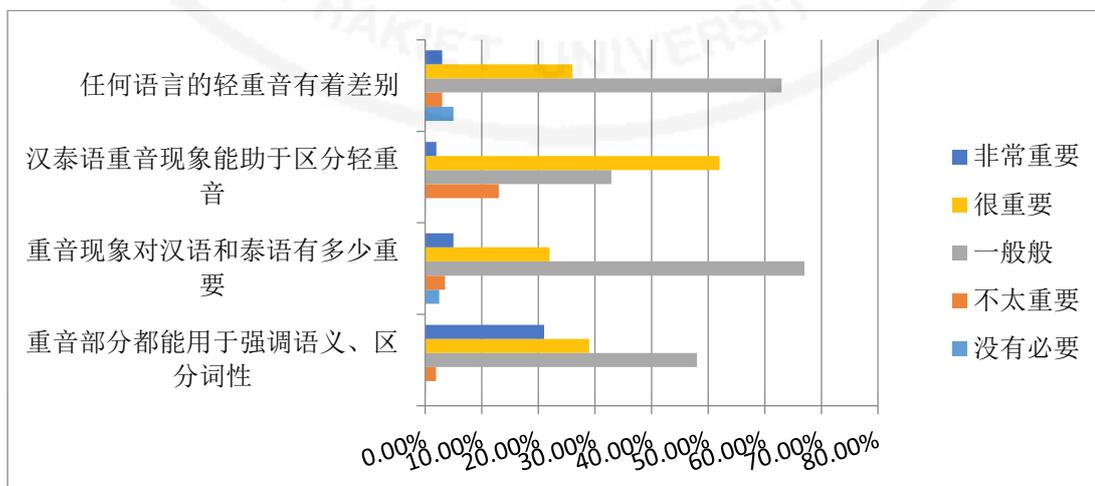


图 4-7 汉泰重音重要性调查的结果分析图

从图表上，研究者得知，泰国高校汉语学生都认为重音现象的重要性则为普遍性，占比 67%；还有 48%认为重音部分能够用于强调信息、词语意义、区分词性等作用；很明显的是对汉泰语言的重音形式很有重要，能帮助学习者区分轻音重音的功能。

第二节 重音与歧义分析

本章节将通过分析语言重音现象，发现重音与歧义方面到底有何关系。

一、重音也可以分化歧义，明确词语的语义指向。

以简单例句，例如“我特别喜欢吃广东菜”，重音放在主语“我”上，“特别”指向“我”，表示许多人之中“我”最喜欢吃广东菜。重音在宾语“吃广东菜”上，“特别”指向“吃广东菜”，表示不同菜系之中“我”最喜欢广东菜。

二、重音不同引起的歧义

当人家在朗读时，在书面表达时会造成歧义因为对句中词语的重音停顿则不相同。这种情况在口语表达时不一定会造成歧义现象，导致整句话的意思就会表现出不一样。比如汉语说：

例子（a）“建议卖十个。”

在实际的语言交际中，这一点如果不能注意到就会很容易的产生歧义了问题。不同的重音表达了说话人不同的含义。假如在“十个”上面为重读，其表示“只卖十个就行了，无需卖的多”。如例句中，如果要把重音放在“卖”上面，是指“必要卖十个的意思，而不是借或其他方式”。

三、重音的延长、停顿与歧义关系

研究者认为，有时候句子起着不同停顿的地方，或是延长加长的位置不同，百分之会引起意义上的差别、模糊性。对于书面表达时会引起歧义。那么在口语交流的过程中，研究者认为这样也会造成歧义。

第三节 重音的主要作用

本章分析重音指词、词组、句子里重读的音，比如英语中的重音为英语的声调奠定了基础，也可指乐曲中强度较大的音，关于汉泰的这一术语重音，研究者认为其有着较大的作用，如果一句话里面的成分较多，重读也就不止一处，语法重音的位置比较固定，常见的规律是：

第一：动词或形容词前的状语和短句子谓语成分常重读；

第二：动词及部分词组充当的补语或者动词后面由形容词常重读；

第三：名词前的定语常重读；

第四：有些代词也常重读。

此外，笔者认为还有词重音功能的确如下：

第一：区别词义。目前语言与言语之间的关系，不仅仅是使用讲话而已，当人类说话时会凸显响亮点的音节，那时候人类能够听辨分析哪些词语已被重读的音节是什么意思；听话人可能知道那句子的完整意义到底是要指什么东西或信息。例如：如汉语：“地道”这个词分成两个读法为（‘地道）与（地‘道）；前者重读在第一个，意思是指味道正宗或者指某人的语音像当地人，后者在第二个重读，意思为地道；真正的；纯粹的状态。

第二：区别词类。这一面于学习者在书面语有力的帮助，还是在交际当中会深深的了解对方要强调什么信息；例如：英语（‘content）和（con‘tent），如果重音放在第一音节就是名词的；反之重读在第二音节则是形容词或动词的。

第三：区别词的不同语法形式。比如说：“李老师在外面吃饭”与“李老师吃饭在外面”，我们可见这两句话在语法结构上不一样，意思不便，但是被强调的地方则不同。前者重读在最后词语“吃饭”；后者强调在“外面”的语义特征。

第四节 汉泰重音之歧义分析、作用的对比

轻重音与变调的共现情况不可全都视为轻重音的音系学表现形式，因为有的变调不是轻重音造成的。只有那些符合轻重音的作用特性者，才可能是轻重音的音系学表现形式。轻重音的作用特性是：轻音使音节非突显化，重音使音节突显化。

关于韵律特征包括节奏、重音和声调，所以汉语作为音节节拍语言。节奏上同样呈现出相等的每个音节的时长特征，包含双音节节奏组的特征。汉语普通话的重音是只有一个音节都必要重读，因为每个汉字都具有正确字调或音节点了，一个词语的成分能具有两个或两个以上的音节肯定出现语音强弱重轻的音变现象，并容易引起歧义。目前在汉语中的双音节节律词语以加上厚黑的字体为重读音节可以分为“重—轻”模式，如“**状况、部分、技术**”都是名词性的。相反，如果运用与此模式“**住院、办事、睡觉**”来处理就显示很难使用，因后一个音节的强度很凸显并不低于前一个音节都表示动词性的；另一个“轻—重”模式，如“**炒饭、再见、贵姓**”等都是动词性的。从语音相似性角度上（陆丙甫，2010），笔者可以假设重读位置上，如果是一个三音节结合起来的短语也很容易处理分为“1+2”结构（1+2=X **XX**）在音节上是轻重型的，如“**牛脾气、小雨伞**”等名词性或短语；而“2+1”结构（2+1=**XX** X），如“**尊重人、酷爱狗**”等动词性都是重轻型的。两方面的差别其实是密切相关的。换言之，汉语和泰语都是声调语言，二者重音的音节间差别来相比也不是很显著的，重读的位置上也有着不同点。

在标准泰语重音中，以泰国中部曼谷语音为标准。重音现象单音词一般情况下都属于重读音节，包括双音节词、多音节词、复合词以及句子成分等层次予以依靠词性职责、语法和意愿情感来表达意思。在泰语日常交流时，语音上是有轻重分别的，由于泰语靠声调区别意义的一个特征，所以就给它叫做轻读和重读。词的音素里面如有音长的韵母或者有辅音韵尾的词都重读，例如：泰语是有两个音节词“อดทน（忍耐）、ดนตรี（音乐）”表示后一个音节重读；三个音节词“นาฬิกา（时钟）、มะละกอ（木瓜）”总是在最后个音节重读。泰国朱拉隆功大学 กาญจนา นาคสกุล (Dr.Kanjana Naksakun) 教授在《泰语语音系统》这本书探究了泰语词汇中重读的分布情况做过较为详细的分析研究，该认为泰语三音节以上词的读音有一个共同的明显特征，即：一个词里面不会有两个连续相邻的非重读音节，而且非重读音节不能在词尾出现。简单阐释，泰语词的最后一个音节都重读。除此之外，词作为主语、谓语、宾语或人称代词都重读；虚词不重读，因此泰语发音时重音强弱完全不一样，其能够区分词性和区别意义起的表达作用。

第五节 汉泰重音的缺点及问题

研究者在进一步证明并认同汉泰语言都具有重音现象，却研究者还依然发现的几个问题，不能给自己充当配合的答案，提出如下：

一、在理论上，研究者还怀疑语言是否需不需要有这一现象的标准理论？

二、到底汉语重音现象是否属于自由重音的语言？

三、如果说话者在语流变化中，发出信息后会不会出现贬义或模糊性？对国外非汉语母语学习者，或者是非泰语母语的学习者会受到的母语迁移的影响如何？

四、世界上所有的语言，包括汉语和泰语，必要有同一重音的分布及其规则吗？

五、汉语中是否存在“中重”和“重中”的对立，如果存在，有何依据？

第五章 结论

本文把现代汉语和现代泰语的重音现象及其重音的作用作为研究对象。通过语用方面来进行对比分析二者语言的重音现象。进一步证明笔者发现在现代汉泰语言的重音现象存在着语用表达功能的相同性与差异。

第一节 汉泰重音的差异主要总结

表 5-1 汉泰重音现象对比分析总结表

号	汉语	分析重音状态	泰语	分析重音状态
1	重音类型	词重音、句重音、词组重音	重音类型	词重音、句重音、词组重音
2	单音节词重音	虚词轻读而实词重读	单音节词重音	虚词轻读而实词重读
3	双音节词重音	重轻模式，轻重模式，双重模式；大于重轻模式最为优势。	双音节词重音	重轻模式（极少），轻重模式，双重模式；大于轻重模式最为优势。
4	三音节词重音	重轻轻模式，中轻重模式，轻轻重模式；专名词为首字重读。	三音节词重音	轻轻重模式，重轻重模式，轻重重模式；专名词为最后字重读。
5	多音节词重音	四字音节以上的词多属于复合词类	多音节词重音	大都是名词和形容词的，分为四

		型，有部分自借外来词；重音位置常在第一个音节。		字音节词：重轻重轻，重轻轻重，重重轻轻，重轻重重，轻重重重；五音节以上的词就按照双音节模式重读并参照着元音的音长短区分。
6	复合词重音	右重优势，左重见少	复合词重音	右重优势
7	派生词重音	前缀：轻读，后者重读； 后缀：轻读，前者重读； 中缀：中轻音，前者中读	派生词重音	前缀：轻读，后者重读； 后缀：不明显
8	重音与音步	由于汉语中的重音是以音长（时间跨度）和音高的幅度变化等为主要特征的。	重音与音步	泰语依靠音长为主要特征。
9	逻辑重音	信息传达强调性，语义重读	逻辑重音	信息传达强调性，语义重读
10	语法与重音	区别词性，重音位置与词义的结构分析，不太明显。	语法与重音	区别意义和词语职责，重音位置与词义的结构分析，不太明显。

11	重音与声调	轻重音对声调变化改变词义和词性。	重音与声调	有固定的声调和词形意义。
12	重音与变调	具有轻声、上声、去声的语音变调形式，且数字“一”的读音方法也存着变调形式。	重音与变调	无重音变调的现象，没有非线性的表达。
13	重音与词变化	无有词形变化的重音	重音与词变化	具有词形变化的重音
14	重音作用	区分词性，区别词义，表达语句焦点能量的意义	重音作用	区分词性，区别意义，表达语句焦点能量的意义
15	重音与歧义	听辨人可以专注重音位置，以及传达信心的意思。	重音与歧义	听辨人可以专注重音位置，以及传达信心的意思。
16	重音优缺点	未能辨别准确，没有统一规则，但是非音素特性，研究争论多得多，于口语色彩。	重音优缺点	研究结果极少，还没有标准规则，但是非音素特性，于口语色彩。

综上所述，本人通过对比汉泰语言重音现象是否存在着差异性，二者是否存着某些作用以及通过使用问卷调查得出的成果，是否重音形式在学习语言或者交际过程中有必要性和有多问题。结果出如下：

一、单纯词重音部分。

相同点就是：

(一) 汉泰重音的分布类型都具有词重音、句重音、词组重音。

(二) 汉泰单音节词的重音是一样的，即：虚词轻读而实词重读；双音节词的重音模式相似的。

不同点就是：

(一) 汉语双音节词的重音位置倾向于重轻模式最为优势；相反泰语的大于轻重模式最为优势，而且重轻模式很少出现。

(二) 汉语三音节词的重音模式则重轻轻模式，中重轻模式，轻轻重模式；专名词为首字重读。相反泰语的具有：轻轻重模式，重轻重模式，轻重重模式；专名词为最后字重读。

(三) 多音节词的重音模式，在泰语里面的很凸显大都是属于名词和形容词的，有四个音节的词语，发现五种模式（可以见上表），重音位置为后字重读并且按照元音的音长短区分。同汉语相比，四音节词很少出现；有大部分是音译外来词第一音节重读。

二、合成词重音部分。

相同点就是：

(一) 汉泰复合词的重音位置倾向于右重优势，但左重很少。

(二) 汉语和泰语合成词的派生词非常多，可以看出，前缀都是轻读，后者重读。

不同点就是：

(一) 汉语里面有后缀和中缀的轻重音区分，很突出的是派生词后缀的地方不读重音。泰语则不出现。

三、句子重音方面。

相同点就是：

(一) 句子重音现象位置依据语法重音在两种语言很不凸显并具有复杂性，仅是句子里的实词成分都得重读。

(二) 在句子的逻辑重音方面，汉泰语的语用功能比较相近，所强调表达的情感色彩与口语色彩。

不同点就是：

（一）就汉语丰富了陈述句句重音的方面很值得研究，但是泰语不能正确运用某种方式来体现正确的重音位置。假如根据泰语句子中的词语作为主语、谓语、宾语或代词时都要重读且进行强调，才能有区分词性的功能。

（二）泰语重音现象具有词形变化的影响，音高音长的元音也有变化；而汉语没有词形变化并没有收到重音的影响。

四、重音起着作用以及歧义部分。

相同点就是汉泰语言的重音现象都可以通过在不同语法和意愿情感来表达意思的作用。如果说话人强调、重读或给句子停顿不同的地方会造成歧义句，整句话的意思就会表达不一样，而且会让收信息的人听起来意思不明确。

对于汉语词重音与句子重音的功能形式来说，有很明显且非常重要的方式。具体表现为：汉语重音现象非常突出且常见，能够在语境当中能够区别词性和区分词义：如汉语：“地道”这个词语分成两个读法为（‘地道）与（地‘道）；前者重读在第一个，意思是指味道正宗或者指某人的语音像当地人，后者在第二个重读，意思为地道；真正的；纯粹的状态。

概括了某种重读位置特征多于在双音节词重音的前重后轻为名词性或形容词性。而在前轻后重读为动词性。汉语重音也可以在不同语法结构上强调区别词的地方。

相反，泰语所重读的双音节词多于在最后一个音节重读比率较高，则没有区别词性的功能，但具有区别词义的功能。而且泰语一个多音节词能从三至八个音节组合成的词往往在最后音节为重读，都指示名词性词语，具有区别词性的作用。

五、问卷调查部分。

本文通过词重音问卷调查形式进行分析数据，本次调查方法有三个阶段分为：录音朗读词汇部分、听辨词重音音节部分、网络电子版问卷调查。

（一）录音朗读词汇部分

研究者通过抽取匿名了共有 10 男 10 女，分别：5 男 5 女是在中国吉林延边大学和吉林师范大学的闺蜜朋友朗读中文词汇；另一组为 5 男 5 女的泰国东北部乌汶府乌汶大学文学院的泰语专业学生朗读泰语部分，进行实践调查以录音试读词汇，每位都获取自己语言同样于 30 个词（词汇表格后附件）词汇采集

自选择在日常交际用语。然后选取最好汉泰发音标准的各个一男一女的剪辑成一个中文版录音品和一个泰语版录音品。

（二）听辨词重音音节部分

借助于以上的汉泰词汇重音录音品，用于听辨词重音音节。由研究者作为第一个人被实验听辨词语重音。发现：汉语双音节词重音位置重读在第二音节上占 16%大于第一音节，并认识到汉语双音节词的重音功能能够区分词性与词义，即汉语复合词的重音现象同意为汉语占优势之一。在泰语中，泰语双音节词重音位置就重读在第二音节上占 19%大于第一音节。泰语双音节词的重音功能能够区分词类与意义，即泰语双音节词的重音现象同意为泰语占优势之一。

再次，通过 10 位实验者进行听辨词重音，他们来自泰国东北部乌汶府乌汶大学文学院的中文专业学生。发现：

他们对汉语双音节词重音的位置大于第二音节为重读，占百分之 7；三音节以上的词语和派生词认同重音位置在于第一音节为重读。从复合词来讲，就汉语大于第二音节都重读，大概 7%左右。实验者不能判断或不确定重读位置为 0.8%无标记。

跟泰语相比，实验者对泰语双音节词重音的位置，大于第二音节为重读，占 8%；他们对三音节、多音节的重音位置倾向于第三音节重读音节，有部分在第四或最后音节重读占 2%；从复合词来讲，就泰语也跟汉语一样有大于第二音节都重读，大概 7%左右。还呈现出在听音时实验者不能判断或不确定重读位置，均是 0.7%作为无标记。

本次研究对象只有泰国汉语学习者来参与听辨，实验者可能收到母语迁移的认知观点或熟练辨析于人家习惯用语或学问知识的影响因素。

（三）网络电子版问卷调查

成果发现，泰国汉语学生对重音现象很凸显的就是

3.1 认为语言系统的语音体系应具有重音方面，占比为 69%；

3.2 不知道在语法系统跟重音方面的确有关系占比 28%；

3.3 有部分认为汉泰语言具有重音现象占比为 38%。此外，有部分不确定泰语重音方面跟汉语有一样子。

3.4 百分之 52%的泰国汉语同学认为，汉泰重音重读的音节词会让学习者更清晰更理解受到那些中心核心的意义；另外，占比 40%都认同，汉泰语言必要有统一标准的重音类型、模式、规则的正式系统。

3.5 认为重音现象的重要性则为普遍性，占比 67%；还有 48%认为重音部分能够用于强调信息、词语意义、区分词性等作用。

3.6 很明显的是对汉泰语言的重音形式很有重要，能帮助学习者区分轻重音的功能。

总结来讲，对于汉语词重音与句子重音的功能形式来说，有很明显且非常重要的方式。具体表现为：汉语重音现象非常突出且常见，能够在语境当中区别词性和区分词义，概括了某种重读位置特征多于在双音节词重音的前重后轻为名词性或形容词性。而在前轻后重读为动词性，还发现有四音节词都是名词而重音不稳定但不包含短语。相反，泰语所重读的双音节词多于在最后一音节重读比率较高，且泰语一个多音节词能有四至八个音节组合成的词往往在最后一音节重读。泰语除了重叠词之外，其他类型不具有区别词性的功能。此外，句子重音现象位置依据语法重音在两种语言很不凸显并具有复杂性，仅是句子里的实词成分都得重读，正如戴婷²⁵（2011）的研究结果发现：汉语丰富了陈述句句重音的方面很值得研究。另外，戴婷的研究结果也说服了本文泰语不能正确运用某种方式来体现正确的重音位置。假如根据泰语句子中的词语作为主语、谓语、宾语或代词时都要重读且进行强调，才能有区分词性的功能。加以探究在句子的逻辑重音方面，汉泰重音的语用功能比较相近，所强调表达的情感色彩与口语色彩，但很明显的是泰语重音现象具有词形变化，音高音长的元音也有变化；而汉语没有词形变化的影响。

再次，从语言类型学的角度看²⁶，在西方语言的英语中来相比，英语也分为美式英语发音与英式英语发音都有自己特点。那么英语的前后中缀非常丰富，比较常见的在后缀音节重读、形容词后缀。英语重音现象分区多种，也很明显的看出来，例如：**freedom**（自由）、**window**（窗户）两个音节词总在前个音节重读表名词；如果重音在后个音节就往往作为动词如 **produce**（生产）、**refuse**（拒绝），就说明了英语也有位置重音的区别词性的作用；再看，如表密切相连词：**relate**（动）、**relation**（名）、**relative**（名、形）、**relatively**（副）、**relational**（形）、**relationship**（名）、**relativity**（名），显然得知，即英语多音节词内部的重音位置上多于第二个音节；再次，英语句子里总是在句子末尾词语重读或者选择重要人或事物突显出来，如疑问句

²⁵ 戴婷. 《泰国留学生汉语陈述句句重音声学特征》[D]. (广东:暨南大学大学, 2011)。

²⁶ 陆丙甫, 金立鑫. 《语言类型学教程》[M]. (北京:北京大学出版社), 2015:1-348。

Diera ask **John**, why do you love **me**? (大理问约翰为什么你爱我) 与泰语只用疑问词在句尾作重音, 而汉语经常用语气助词来强调疑问句。

第二节 本论文有所进展和创新点

目前为止, 笔者没有发现对汉泰语言的重音现象去进行对比的研究。在汉语方面有很多学家着眼于词重音和语句重音挖深而补充了自己的观点, 泰语至今没人关注重音现象或者所知甚少。尤其是, 没有人比较汉泰语言的重音现象并完善规律、准确规定。

本文选题的新意在于, 选取现代汉泰语言中的重音现象作为研究对象。运用简单易懂的例句充分挖掘其在词重音、语法重音以及逻辑重音的可能性, 细致的对比分析总结, 进一步探讨两者的共性和差异, 并寻找其对语法有什么样的作用。

第三节 遇到的问题、困难及解决的办法或措施

本文存在以下不足之处:

第一, 由于本人作为一名泰国学生语言技能不太高, 还需要在论文上解释自己想法及观点写成汉字, 表达受限。本人需要不断地提高自己的语言能力并坚持研究下去。在研究的过程中, 自己积极地不断学习, 也会向老师和同学请教。

第二, 收集语料过程中, 需要选取汉语重音现象比较突出的, 研究汉语重音相关的理论、文献或者语料多样化。泰语重音研究部分的相关论文、书籍、语料收集有所困难。所以我趁着这次机会, 通过汉泰重音对比, 充实相关研究方面的空缺。

第三, 关于重音理论, 现在汉语中重音理论有诸多学家提出自己的观点又有区分了种种重音形式。泰语从来也没有准确统一的重音理论, 不鲜明。汉泰语言重音规则尚未统一定型, 因此本人以类型学对重音研究为出发点, 考察汉泰两种语言词重音、语法重音和逻辑重音现象。

致谢

时间飞逝，转眼间，硕士读研生活的时光已经接近尾声，在举笔即将完成本篇论文之时，我猛然发觉自己即将要离开这个美丽的校园，舍不得离开，每思及此，心中不免感慨万千！

首先，我要感谢我的恩师付飞亮老师，付老师从一开始的论文方向的选定，到整篇论文的完成，无不对我进行细致、耐心的指导，同时，还给我提供了大量的数据资料和提出宝贵写作的建议，告诉我应该注意的问题，并细心的给我指出错误。付老师在一丝不苟的工作态度和严肃认真的治学风格对我产生了深刻的影响，使我这两年的学习受益匪浅，在此，谨向导师付飞亮老师致以崇高的敬意和衷心的感谢！

其次，我要感谢给予我帮助的老师 and 同学们。特别是中国姜海燕老师，才能让我懂得更多的对外汉语方面的重音知识，也正是因为老师们的传授使得我更加坚定的在这条教学之路上走下去。此外，本人非常感谢 Dr.Wannapa Chamnankid 和 Samphan Suwannalert 泰语教师都一直坚决的支持我，帮我能过这篇论文。同时，我也要谢谢我的同学：陈幼玲等许多同学们，谢谢你们的支持与帮助让我在求职路中得以完成论文，感谢张雍奕老同学，牺牲自己的休息时间为我论文格式的修改付出了辛苦的努力，谢谢大家！

最后，感谢我最敬爱的爸爸妈妈，是你们给予了我生命，培养育我成长，给了我全心全意的爱，同时也给我创造了接受良好教育的机会，感谢我最爱的弟弟，每次在我无助的时候，是妹妹支持哥哥走过难关，祝我们大家都有一个美好的明天！这篇论文能够顺利完成，离不开各位老师、同学和朋友的关心和帮助。在此感谢开题答辩期间各位评委、各位老师给我的论文提出宝贵的建议，感谢学校为我的研究提供的设备上的支持；感谢参与实验的中泰学生们；感谢同门师妹的关心和帮助，不断推动鼓励和支持我，在这里我表示深深的感谢。你们的情谊，我将铭记在心！

参考文献

一、专著

- [1] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语[M]. 高等教育出版社, 2016.
- [2] 柯 航. 韵律和语法[M]. 学林出版社, 2018.
- [3] 陆丙甫, 金立鑫. 语言类型学教程[M]. 北京: 北京大学出版社, 2015. 8.
- [4] 吕叔湘. 现代汉语八百词(增订本)[M]. 商务印书馆, 2016.
- [5] 许余龙. 对比语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2008.
- [6] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. 现代汉语词典(第7版)[M]. 商务印书馆, 2016.
- [7] 朱景松. 现代汉语虚词词典[M]. 北京: 语文出版社, 2007.
- [8] 朱德熙. 语法讲义[M]. 北京: 商务印书馆, 1982.

二、学位论文

(一) 硕士论文

- [9] 戴婷. 泰国留学生汉语陈述句句重音声学特征[D]. 暨南大学, 2011. 6.
- [10] 姜文洁. 对外汉语重音教学的考察与分析[D]. 华中师范大学, 2016. 5.
- [11] 李静. 现代汉语的轻重音研究[D]. 上海师范大学, 2008. 4.
- [12] 刘玥. 英美留学生汉语词重音偏误研究[D]. 黑龙江大学, 2015. 4.
- [13] 鲁莎莎. 普通话二语习得的语调和重音偏误研究[D]. 南京师范大学, 2014. 2.
- [14] 罗爱华. 汉英词重音对比研究[D]. 杭州师范大学, 人文学院, 2013.
- [15] 曲健. 俄语词重音研究[D]. 辽宁大学, 2013. 4.
- [16] 史宝辉. 汉语普通话词重音的音系学研究[D]. 北京: 北京语言大学, 2004.
- [17] 王欣欣. 汉语学习者的重音习得分析[D]. 辽宁师范大学, 2012/5/1
- [18] 熊方子. 泰国留学生汉语陈述句句重音声学特点实验研究[D]. 暨南大学汉语国际教育, 2016. 6.
- [19] 杨璐. 北京话双音节词重音研究[D]. 北京大学, 2011. 6.
- [20] 阮香草. 轻重音在留学生学习汉语语法中的作用及其偏误分析[D]. 湖南师范大学, 2013. 5.

（二）博士论文

- [21] 玛丽. 汉语与乌克兰语的重音和节律结构研究[D]. 吉林大学, 2012. 12.
- [22] 祁峰. 现代汉语焦点研究[D]. 复旦大学, 2012. 4.
- [23] 史宝辉. 汉语普通话词重音的音系学研究[D]. 北京语言大学, 2004. 5.
- [24] 殷治纲. 汉语普通话朗读语篇节奏研究[D]. 中国社会科学院研究生院, 2011, 5.
- [25] 张全生. 现代汉语焦点结构研究[D]. 南开大学, 2009. 5.

三、期刊论文

- [26] 白纯. 汉语对英语重音学习的负迁移及应对策略[J]. 黑龙江社会科学, 2020. 5.
- [27] 端木三. 重音理论及汉语重音现象[J]. 当代语言学, 2014, 第3期.
- [28] 侯一青. 汉英重音对比分析及其应用[J]. 湖北: 湖北师范学院学报, 2011. 6.
- [29] 冯胜利. 汉语句法、重音、语调相互作用的语法效应[J]. 语言教学与研究, 2017. 5.
- [30] 李学金. 汉语重音的出现及重音模式[J]. 南宁: 广西职业技术学院学报, 2011. 10.
- [31] 李永宏. 英汉重音对比研究[J]. 吉林广播电视大学学报, 2017.
- [32] 李学金. 语言的词重音研究[J]. 广西广播电视大学学报, 2002. 3.
- [33] 梁华祥. 英语句子重音研究[J]. 广西大学学报(哲学社会科学版), 1996. 6.
- [34] 刘春梅. 英汉复合词重音模式差异初探[J]. 上海: 上海海事大学, 徐州教育学院学报, 2007.
- [35] 卢颖超, 李雅, 陶建华和许小颖. 连续语流中重音标注和大规模重音语料库建设[J]. 清华大学学报(自然科学版), 2011. 9.
- [36] 冉启斌, 段文君, 贾媛. 汉语句重音、焦点问题研究回顾与展望-南开语言学刊[J], 2013. 11.
- [37] 石备知. 汉泰语音对比研究[J]. 华中科技大学, 2019.
- [38] 熊仲儒. 语音结构与名词短语内部功能范畴的具发位置[J]. 中国语文, 2008. 6.
- [39] 徐来娣. 俄汉语流重音声学实验对比研究[J]. 北京: 北京大学, 中国俄语教学, 2016.
- [40] 徐来娣. 汉语词重音若干基本理论问题研究[J]. 外语学刊, 2016. 7.
- [41] 许希明和沈家煊. 英汉语重音的音系差异[J]. 外语教学与研究, 2016. 9.

- [42] 意西微萨·阿错和向洵. 五屯话的重音[J]. 民族语文, 2017.
- [43] 袁野. “Stress-XP”理论与汉语短语重音研究—华文教学与研究[J], 2010. 12.
- [44] 张慧丽和潘海华. 汉语句尾信息焦点与重音实现[J]. 当代语言学, 2019. 1.
- [45] 周晓凤和刘姗姗. 东北方言区英语学习者陈述句重音研究[J]. 长春师范大学学报, 2019. 9.

四、泰语部分

- [46] กระทรวงศึกษาธิการ. พจนานุกรมราชบัณฑิตยสถาน (Thai Royal Institute Dictionary) [Z]. กรุงเทพมหานคร:อักษรเจริญทัศน์, 2011.
- [47] เมฆ สอดส่องกฤษ. ไวยากรณ์จีนระดับต้น [M]. กรุงเทพมหานคร:สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี, 2015.
- [48] เสียรชัย เอี่ยมวรเมธ. พจนานุกรมจีน-ไทย [M]. กรุงเทพมหานคร:อักษรพิทยา, 2012.
- [49] นววรรณ พันธุมธา. ไวยากรณ์ไทย [D]. กรุงเทพมหานคร:รุ่งเรืองสาส์นการพิมพ์, 1985.
- [50] พระยาอุปกิตติศิลปสาร. หลักภาษาไทย อักษรวิธี วจิวิภาค วากยสัมพันธ์ ฉันทลักษณ์ [D]. กรุงเทพมหานคร : ไทยวัฒนาพานิช, 2001.
- [51] วิจิตร ภาณุพงศ์. โครงสร้างของภาษาไทย [D]. กรุงเทพมหานคร:มหาวิทยาลัยรามคำแหง, 1962.
- [52] อุดม วัชรธรรมสิขิตต์. ภาษาศาสตร์เหมาะสมเบื้องต้น [M]. กรุงเทพมหานคร : ต้นธรรม, 1994.
- [53] Nittaya Vairojanavong. “A contrastive study of the accentual systems in English and Thai and an error analysis of the pronunciation of English polysyllabic medical terms” [D]. Thailand, Bangkok, Chulalongkorn University, 1984.
- [54] Udom Warotamasikkhadit. “Prominence, Mora and Rhythm in Thai” [J]. Fellow of The Royal Society, Ph.D. (Linguistics) University of Texas Austin, USA, 1963.

问卷调查数据链接

<https://docs.google.com/forms/d/1r80zBDI7eu7zB4XE3nQdyPV77DluNOa62YKh0M4CtyI/edit>

附录

附录一：汉泰语言重音节实验试读的词汇表

表[1] 重音节实验试读词汇表

号	汉语词汇	音节重读	泰语词汇	音节重读
1	蝴蝶 [húdié]		บ้านเรือน (房屋) /ba:n ⁴¹ //ru:n ³³ /	
2	帮忙 [bāngmáng]		สมรส (结婚) /som ¹⁴ //roj ⁴¹ /	
3	香水 [xiāngshuǐ]		น้ำหอม (香水) /na:m ⁴⁵ //hɔ:m ¹⁴ /	
4	睡觉 [shuìjiào]		เกียจคร้าน (慵懒) /kiat ²¹ //khra:n ⁴⁵ /	
5	办事 [bànshì]		นิทาน (故事) /ni ³³ //tha:n ³³ /	
6	椅子 [yǐzi]		เก้าอี้ (椅子) /kau ⁴¹ //i: ⁴¹ /	
7	工作 [gōngzuò]		ยาวนาน (时长) /jau ³³ //na:n ³³ /	
8	二氧化碳 [Èr'yǎnghuàtàn]		ทำลาย (消灭) /tham ³³ //la: ³³ /	
9	蔬菜 [shūcài]		ตะกอน (沉淀) /ta ²¹ //kɔ:n ³³ /	
10	过来 [guòlái]		บทความ (作文) /boj ²¹ //khuam ³³ /	
11	做饭 [zuò fàn]		กระหาย (渴) /kra ²¹ //ha: ¹⁴ /	
12	服务员 [fúwùyuán]		สนุกสนาน (开心) /sa ²¹ //nuk ²¹ //sa ²¹ //na:n ¹⁴ /	
13	初一 [chū yī]		มะละกอ (木瓜) /ma ⁴⁵ //la ⁴⁵ //kɔ: ³³ /	
14	西红柿 [xīhóngshì]		มะเขือเทศ (西红柿) /ma ⁴⁵ //khu: ¹⁴ //the:d ⁴¹ /	

号	汉语词汇	音节重读	泰语词汇	音节重读
15	洗手间 [xǐzǎojiān]		ความใส่ใจ (关怀) /khuam ³³ //saj ²¹ //caj ³³ /	
16	帅气 [shuàiqì!]		ประทุษร้าย (造孽) /pra ²¹ //thud ³³ //sa ²¹ //ra:j ⁴⁵ /	
17	刷牙 [shuāyá]		คลุมเครือ (模糊性) /khlum ³³ //khru:a ³³ /	
18	漂亮 [piàoliang]		โรงเรียน (校园) /ro:ng ³³ //ri:an ³³ /	
19	失眠 [shīmíán]		ประธานาธิบดี (主席) /pra ²¹ //tha: ³³ //na: ³³ //thi: ⁴⁵ / /bo: ³³ //di: ³³ /	
20	想象 [xiǎngxiàng]		ประเทศชาติ (国家) /pra ²¹ //the:d ⁴¹ //cha:d ⁴¹ /	
21	开车 [kāichē]		สอดแทรก (插入) /so:d ²¹ //sae:k ⁴¹ /	
22	银行 [yínháng]		น่ารัก (可爱) /na: ⁴¹ //rak ⁴⁵ /	
23	可口可乐 [Kěkǒukělè]		ลำบาก (困难) /lam ³³ //ba:k ²¹ /	
24	小型 [xiǎoxíng]		ทุเรียน (榴莲) /thu ⁴⁵ //ri:an ³³ /	
25	国民党 [Guómíndǎng]		ปาฏิหาริย์ (奇迹) /pa ³³ //ti ²¹ //ha:n ¹⁴ /	
26	训练 [xùnliàn]		อิเล็กทรอนิกส์ (电子) /i ²¹ //lek ⁴⁵ //thro: ³³ //nik ²¹ /	
27	新加坡 [Xīnjiāpō]		ข้าวเหนียว (糯米) /khau: ⁴¹ //ni:aw ¹⁴ /	
28	橙子 [chéngzi]		ความสามารถ (技术) /khua:m ³³ //sa: ¹⁴ //ma:d ⁴¹ /	
29	忍耐 [rěnnài]		เชี่ยวชาญ (掌握) /chi:aw ⁴¹ //cha:n ³³ /	
30	软件 [ruǎnjiàn]		โปรแกรมเมอร์ (程序员) /pro: ³³ //krae:m ³³ //mer ⁴¹ /	

备注：在词汇中，研究者没有照着音节数量排列出，实验过程，在朗读之前，研究者给予准备时间 30 分钟，实验标记法则设为：S 是重音词（Stressed Word）；设计音节顺序为 1/2/3/4/5 等音节标号，比如：听辨人收听到“蝴蝶”的重音节放在第一个音节，就标记为“S1”音节等。

在此泰语中的国际音标，研究者采用如下：第一声调相当于汉语中的阴平；第二声调相当于汉语中的上声；第三声调相当于汉语中的去声；第四声调在汉语中没有相应的声调，其声调是在第三声调的基础上再往上升的曲折调；第五声调相当于汉语中的阳平等。与此反观，大家可能还是不太清楚每个声调怎么发。我们用五度标记法来说，就曼谷泰语有五个声调：[33] (H)、[21] (L)、[41] (V)、[45] (1)、[14] (A)。

附录二：语言类型学视野下汉泰双语重音现象的问卷调查

您好！

尊敬的各位同学，寥若晨星，本人正在进行研究硕士论文《类型学视野下的汉泰重音现象对比研究》的调查流程中，此次问卷意为现在汉语重音的研究论述和文献比较多，同泰语比起极少或被忽视这一方面了，现今本人却发现泰国泰语语音方面是有所存在着二者重音语用差异性、与教学汉泰部分、在日常交际中的问题及其作用而设置了。问卷纯属位学术所需，不作商业用途，并且本人采用匿名填写方式。为保护受访者所有的信息。由此，本人非常希望获得您能抽取宝贵的时间参与此次调查，对于您的建议与意见将能有效地为本次研究汉泰重音现象对比地建设提供帮助。最终，研究者特向各位受访者的正式回应表达最佳谐振的感谢。

一、学生基本状况

1. 请问，您的性别是？
 - A. 男
 - B. 女
2. 您是什么专业？
 - A. 汉语专业
 - B. 泰语专业
3. 您是几年级？
 - A. 2 年级
 - B. 3 年级
 - C. 4 年级
 - D. 5 年级
4. 为什么您选择上这门专业读书？
 - A. 私人原因
 - B. 父母要求
 - C. 工作需求
 - D. 其他原因

5. 您最喜欢这门专业学习哪个方面？

A.....

6. 您有没有这门专业基本学问？

A. 当然有！

B. 从零基础开始。

C. 有一点。

7. 您认为语言语法系统跟重音方面有关系吗？

A. 具有。

B. 没有。

C. 不确定。

D. 未知。

8. 您感觉语言系统的语音方面应具有重音部分吗？

A. 具有。

B. 没有。

C. 不确定。

D. 未知。

9. 您知不知道汉语和泰语都具有重音吗？

A. 具有。

B. 没有。

C. 不确定。

D. 未知。

二、关于汉语和泰语重音现象的知识。

10. 您感觉泰语跟汉语一样有重音现象吗？

A. 具有。

B. 没有。

C. 不确定。

D. 未知。

11. 您认为在语音上某个音节被重读的会使学习者更懂得要传达的信息吗？

- A. 没有。
- B. 不了解。
- C. 一般般。
- D. 有无没关系。
- E. 一定有。

12. 您认为学习汉语和学习泰语之重读音节，是否自从基础发音体系不正确而收到的影响？

- A. 没有。
- B. 不了解。
- C. 一般般。
- D. 有无没关系。
- E. 一定有。

三、对汉语和泰语之学习语音方面有何好处。

13. 您感觉重音部分都能用于强调语义、区分词性，与此有必要吗？

- A. 没有必要。
- B. 不太重要。
- C. 一般般。
- D. 很重要。
- E. 非常重要。

14. 您认为重音现象对汉语和泰语有多少重要？

- A. 没有必要。
- B. 不太重要。
- C. 一般般。
- D. 很重要。
- E. 非常重要。

四、教学教育与语言重音现象有何优缺点。

15. 您认为重音现象有优点吗？

- A. 没有。
- B. 不了解。
- C. 一般般。
- D. 有无没关系。
- E. 一定有。

16. 您觉得汉语和泰语终究有没有必要统一创建的标准重音系统？

- A. 没有。
- B. 不了解。
- C. 一般般。
- D. 有无没关系。
- E. 一定有。

17. 您觉得汉泰语重音现象能够帮助区分轻重音？

- A. 没有。
- B. 不了解。
- C. 一般般。
- D. 有无没关系。
- E. 一定有。

18. 您知道任何语言的轻重音有何差别？

- A. 没有。
- B. 不了解。
- C. 一般般。
- D. 有无没关系。
- E. 一定有。

五、您对汉语或泰语重音现象有何建议？

A.....

ประวัติผู้เขียน
(个人简历)

ชื่อ - สกุล นายเหมมิญช์ แซงรัมย์คุณดี
วัน เดือน ปีเกิด 5 สิงหาคม 2537
ที่อยู่ปัจจุบัน เลขที่ 21 หมู่ 1 ตำบลบัวบาน อำเภอขามเฒ่า จังหวัดกาฬสินธุ์
ประวัติการศึกษา คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี
ศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีน)
ประวัติการทำงาน
พ.ศ. 2560 - 2562 บริษัท NEC corporation LTD., Thailand
พ.ศ. 2562 - 2564 โรงเรียนอนุกุลนารี อำเภอเมือง จังหวัดกาฬสินธุ์